ADMINISTRAZIO-BALDINTZA ZEHATZEN PLEGUA, ZALDIBARKO UDALAREN INSTALAZIOETAKO LEGIONELAREN PREBENTZIO- ETA KONTROL-ZERBITZUA KONTRATATZEKO PROZEDURA: IREKIA ESLEITZEKO MODUA: LEHIAKETA		PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION DEL SERVICIO DE PREVENCION Y CONTROL DE LEGIONELLA EN INSTALACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE ZALDIBAR PROCEDIMIENTO: ABIERTO FORMA DE ADJUDICACIÓN: CONCURSO
I. KONTRATUAREN EDUKIA 1. KONTRATUAREN IZAERA ETA XEDEA A. OBJEKTUA Plegu honen helburua: Zaldibarko Udalaren instalazioetako legionelaren prebentzio- eta kontrol-zerbitzua kontratatzea. Udalak ez duenez baliabide teknikorik eta giza baliabiderik deskribatutako lanak egiteko, beharrezkotzat jotzen da enpresa espezializatu bat kontratatzea lan horiek egiteko. Kontratua baldintza teknikoen agiriari zorrotz lotuta gauzatuko da, kontratu-izaera izango duen espedientean agertzen den dokumentazio teknikoaren arabera eta baldintza teknikoen agirian eta agiri honetan agertzen diren ezaugarrien arabera.. Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. artikuluaren arabera, zerbitzu-kontratua da honako hau, jarduera baten garapena dakarrelako edo obra/hornidura baten ondorioz datorren emaitza barik, beste bat lortu nahi duelako. Zerbitzua jarraian exekutatzeko esleipendunak bere gain hartzen dituenak sartzen dira hor, banakako prezioen arabera. Kontratua kodetzeko eta sailkatzeko, kontuan		I.- CONTENIDO DEL CONTRATO 1. OBJETO Y NATURALEZA DEL CONTRATO A. OBJETO El presente pliego tiene por objeto la contratación del servicio de prevención y control de legionela en instalaciones del Ayuntamiento de Zaldibar. Al no disponer el Ayuntamiento de los medios técnicos y humanos para desarrollar las tareas descritas, se considera necesaria la contratación de una empresa especializada para su ejecución. El contrato se ejecutará con estricta sujeción al Pliego de prescripciones técnicas, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual y de conformidad a las características que figuran en el pliego de prescripciones técnicas y lo dispuesto en el presente pliego. Se trata de un contrato de servicio al amparo del artículo 17 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por tener por objeto una prestación de hacer consistente en el desarrollo de una actividad o dirigida a la obtención de un resultado distinto de una obra o suministro, incluyendo aquellos en que el adjudicatario se obligue a ejecutar el servicio de forma sucesiva y por precio unitario. De cara a la codificación y clasificación del

hartu behar da: • Kontratuaren xederako dagokion CPV nomenklaturaren kodifikazioa: o 90920000-2.- Instalazioak higienizatzeko zerbitzuak		contrato, se debe tener en cuenta: • Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: o 90920000-2.- Servicios de higienización de instalaciones
B. ARAUBIDE JURIDIKOA Kontratu administratiboa da, zerbitzu-kontratu baten izaera daukana, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearekin bat etorriz. Ondoren azalduko diren arau eta dokumentuen araberakoa izan behar da: Lege horren beraren arabera, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzeko den maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren (aurrerantzean 817/2009 ED) arabera, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu orokorra onartzeko den urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren arabera (HAKLEO), 2017ko SPKLaren kontra ez doan guztiaren arabera eta ezarri dakizkiokeen bestelako xedapenen arabera. Administrazio Baldintza Zehatzen Plegua kontratu izaera dauka, beraz, derrigorrean bete beharrekoa, 2017ko SPKLren 188. eta 189. artikuluekin bat etorriz.		B. RÉGIMEN JURÍDICO El presente contrato tiene carácter administrativo y la naturaleza propia de un contrato de servicios, tal y como se prevé en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y se regirá por lo dispuesto en el mismo, en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (en adelante R.D. 817/2009), así como en el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante RGLCAP), en lo que no se oponga a la citada LCSP 2017, y en las demás disposiciones de pertinente aplicación. El presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares tendrá carácter contractual, siendo, por tanto, de obligatorio cumplimiento, en los términos que resulta de los artículos 188 y 189 de la LCSP 2017.
C. LOTEAK SPKLren 99.3 artikuluak esandakoa kontuan hartuta, lizitazioaren xedea ez da loteka banatzen, kontratuaren alde biak guztiz lotuta egoteagatik eta loteak egin ezin izateagatik. Loteak egingo balira, atzerapenak eta arazoak eragingo lirateke.		C. LOTES Atendiendo a lo dispuesto en el artículo 99.3 de la LCSP, el objeto de licitación no se divide en lotes, por no poder hacerse lotes, sin que ello conlleve retrasos y distorsiones.
D. KONTRATAZIO-ORGANOA Kontratazio organoak, Tokiko Gobernu Batzarrak, 2017ko SPKLaren 190. artikuluan aurreikusitako prerrogatibak ditu, eta bere jarduna		D. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN El órgano de contratación, que es la Junta de Gobierno Local, ostenta las prerrogativas previstas en el artículo 190 de la LCSP 2017, sometiendo su

191.artikuluaren mende dago. Prerrogatiba horiek betetzean hartzen dituen erabakiek administrazio-bidea agortzen dute eta segituan betearazi beharrekoak dira.		ejercicio a lo dispuesto en el artículo 191. Los acuerdos que adopte en el ejercicio de dichas prerrogativas pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.
E. JURISDIKZIOA Kontratu honi buruzko interpretazioei, aldaketei, ebazpenei eta ondorioei buruz sortu litezkeen auzigaiei gaineko aginpidea daukan juriskidzio ordena: administrazioarekiko auzien jurisdikzioa.		E. JURISDICCIÓN El orden jurisdiccional competente para el conocimiento de las cuestiones litigiosas que pudieran surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de este contrato será el contencioso-administrativo.
F. ESLEIPENA EGITEKO MODUA: Prozedura ireki bidez, 2017ko SPKLaren 156. artikulutik 158. artikulura arte arautua; kontratu hau EZ dago erregulazio harmonizatuaren mende, kontratuaren gutxi gorabeherako balioa 216.000 eurotik beherakoa delako (22.1.b artikulua).		F. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN Se tramita mediante procedimiento abierto, regulado en los artículos 156 a 158 de la LCSP 2017, NO tratándose de un contrato sujeto a regulación armonizada por tener un valor estimado de contrato inferior a 216.000 euros (art. 22.1.b).
2. EXEKUTATZEKO EPEA a) Kontratuaren iraupena Kontratua iraupen-epea hauxe da: URTE BIKOA (2), kontratua formalizatu eta hurrengo egun baliodunetik zenbatzen hasita. b) Luzapena Epe hori beste BI (2) URTERAKO luzatu daiteke, jarraian bi luzapen eginda (urte 1+urte1) SPKLren 29. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, eta kontratuaren ezaugarriak aldatu barik luzapen-denbora horretan. Hala ere, aldaketak egin dakizkioke, Legearen 203. artikulutik 207. artikulura artean ezarritakoarekin eta plegu honetan ezarritakoarekin bat etorriz. Bi luzapenok kontratazio-organoak erabakiko ditu eta enpresaburuak derrigor bete behar du, baldin eta abisua gutxienez bi hilabeteko		2. PLAZO DE EJECUCIÓN a) Plazo del contrato El plazo de duración del contrato será de DOS (2) años, contados a partir del siguiente día hábil al de la formalización del contrato. b) Prórroga Sin embargo, este plazo de duración se podrá prorrogar por otros DOS (2) años adicionales, divididos en dos sucesivas prórrogas anuales (1+1), según dispone el artículo 29 de la LCSP, permaneciendo sus características inalterables durante el periodo de duración de ésta, sin perjuicio de las modificaciones que se puedan introducir de conformidad con lo establecido en los artículos 203 a 207 de la Ley de Contratos y según se dispone en este pliego. Las dos sucesivas prórrogas se acordarán por el órgano de contratación y serán obligatoria para el empresario, siempre que su preaviso se

aurretiaz jasotzen badu, kontratua bukatu baino bi hilabete lehenago, alegia. Ez da inola ere luzatuko aldeen isilbidezko adostasunez, eta bi luzapenetako bakoitzak berekin dakar kontratua izenpetu beharra, egiten bada. Hemen aipatzen den kontratuaren luzapenak ez du ezertara behartzen kontratista, baldin eta kontratua suntsitzeko 198.6 artikuluan jasotako kasuak gertatzen badira, Administrazioak sei hilabetetik gora atzeratu bada prezioa ordaintzen.		produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato. En ningún caso podrá producirse la prórroga por el consentimiento tácito de las partes, requiriendo la suscripción de contrato cada una de las dos prórrogas, en caso de celebrarse. Las dos sucesivas prórrogas del contrato establecidas en este apartado no serán obligatorias para el contratista en los casos en que en el contrato se dé la causa de resolución establecida en el artículo 198.6 por haberse demorado la Administración en el abono del precio más de seis meses.
3. KONTRATUAREN PREZIOA: LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA A.- Kontratuaren lizitazioaren oinarrizko aurrekontua: HIRUROGEITA HAMABI MILA SEIEHUN euro (72.600 €). Xehetasunak: kontratuaren BI (2) urteko kuota, urtean HOGEITA HAMASEI MILA HIRUREHUN EURO (36.300 €/urtean). Zenbateko horren barruan dago BEZa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 100.1 artikuluan ezarrita dagoenarekin bat etorriz. B.- Aurrekontua honela dago banakatuta: Lizitazioaren urteko prezioa (zerga oinarria): ..... 30.000,00€ BEZ (%21)..... 6.300,00€ Urtean guztira (kontratuaren urteko prezioa): ..... 36.300,00€ Lizitazioaren urteko prezioa (zerga oinarria): ..... 60.000,00€ BEZ (%21)..... 12.600,00€ GUZTIRA- Lizitazioaren prezioa: . 72.600,00€ Lizitatzaileek lizitazioaren oinarrizko		3. PRECIO DEL CONTRATO: PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN A.- El presupuesto base de licitación del contrato asciende a SETENTA Y DOS MIL SEISCIENTOS EUROS (72.600 €), que resulta de la suma del importe correspondiente a las DOS (2) anualidades del contrato, a razón de TREINTA Y SEIS MIL TRESCIENTOS EUROS ANUALES (36.300 €/año). En dicho importe se halla incluido el IVA correspondiente, tal y como requiere el artículo 100.1 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público. B.- Dicho precio se desglosa del siguiente modo: Precio anual de licitación (Base imponible): ..... 30.000,00 € IVA (21%): ..... 6.300,00 € TOTAL anual (Precio anual de contrato): ..... 36.300,00 € Precio de licitación (Base imponible): ..... 60.000,00 € IVA (21%):..... 12.600,00 € TOTAL – Precio de licitación: ..... 72.600,00 € Los licitadores o las licitadoras deberán

aurrekontua (72.600,00.-€, BEZa barne) hobetu behar dute. Hori gehienezko prezioa izango da beti. Horrenbestez, beste barik kanpoan geratuko dira lizitazioaren oinarrizko aurrekontutik gorako prezioak dituzten eskaintzak.		ofertar un precio a la baja respecto del presupuesto base de licitación (72.600,00.- €), IVA incluido, que operará siempre como precio máximo En consecuencia, serán automáticamente excluidas y rechazadas las ofertas que presenten un precio superior al presupuesto del contrato.
4.- KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 101. artikuluan aurreikusitako ondorioetarako (publizitatea, prozedura,...), kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatu behar da. Balio hori preziotik abiatu behar da, luzapenak barne, BEZa kenduta; beraz, (120.000,00.- €), urtean 30.000,00 euro bider 4 urteko balizko epea eginda, bi luzapen eginez gero. Halaber, kontratua aldatzeko aukera dagoenez, kontratuaren xedea % 20 handituz edo murriztuz, zenbateko hori % 20 handitu beharko da, kontratuaren balio zenbatetsia EHUN TA BERROGEITA LAU MILA EURO (144.000,00 €) gehituz, luzapenak eta egin daitezkeen aldaketak barne.		4.- VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO A los efectos previstos en el artículo 101 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público (publicidad, procedimiento, etc.), se debe calcular el valor estimado del contrato. Este valor debe partir del precio del mismo, incluyendo prórrogas, y excluyendo el IVA, por lo que asciende a (120.000,00.- €), resultantes de multiplicar 30.000,00 euros anuales por las 4 anualidades de plazo posible, en caso de suscribirse dos sucesivas prórrogas. Asimismo, y dada la posibilidad de modificación del contrato, incrementándose o reduciéndose en un 20% el objeto del contrato, dicho importe se deberá incrementar en un 20%, ascendiendo el valor estimado del contrato, incluyendo prórrogas y modificaciones posibles a CIENTO CUARENTA Y CUATRO MIL EUROS (144.000,00 €)
5. FINANTZAKETA Kontratuaren aurrekontu-urteak eta kontratuaren gastuaren aurrekontu-aplikazioa honako hauek dira:		5. FINANCIACIÓN Las anualidades presupuestarias del contrato y la aplicación presupuestaria del gasto del contrato son:

PARTIDA	KONTZEPTUA CONCEPTO	KOPURUA AURREKONTUA CANTIDAD PRESUPUESTO 2026	KOPURUA AURREKONTUA CANTIDAD PRESUPUESTO 2027	KOPURUA AURREKONTUA CANTIDAD PRESUPUESTO 2028
323/212	ESKOLAK/ESCUELAS	2.686,20 €	8.058,60 €	5.372,40 €

342/212	KIROL INSTALAZIOAK/ INSTALACIONES DEPORTIVAS	3.896,20 €	11.688,60 €	7.792,40 €
920/212	UDALA/AYUNTAMIENTO	1.790,80 €	5.372,40 €	3.581,60 €
326/212	HAURRESKOLA	1.210,00 €	3.630,00 €	2.420,00 €
3371/212	JUBILATUEN ETXEA/ HOGAR JUBILADO	726,00 €	2.178,00 €	1.452,00 €
3372/211.08	GAZTETXE	726,00 €	2.178,00 €	1.452,00 €
3321-210.07	LIBURUTEGIA/BIBLIOTECA	266,20 €	798,60 €	532,40 €
334-211.07	KULTUR ERAIKINAK/ EDIFICIOS CULTURALES	266,20 €	798,60 €	532,40 €
3373-211.09	IKASGELA/SALA ESTUDIO	266,20 €	798,60 €	532,40 €
163-212	KALE-GARBIGAILUA/ BARREDORA	266,20 €	798,60 €	532,40 €
		12.100,00 €	36.300,00 €	24.200,00 €

6. ZELAN ORDAINDU

Prezioa ordaintzea: esleipena hartzen duen erakundearen edo pertsonaren eskubidea eta Zaldibarko Udalaren betebeharra.

Kontratua hartzen duen pertsonak edo erakundeak eskainitako zerbitzuak kobratzeko eskubidea dauka honako hauek oinarri hartuta: Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 198. artikuluan jasotakoak.

Esleipendunak hilero faktura bat egingo du, zerbitzuaren prezioa hamabi hilekotan zatituta. Fakturak zerga bidez eska daitezkeen baldintzak bete beharko ditu.

Fakturak formatu elektronikoan facturae 3.2 edo 3.2.1 formatua) aurkeztu behar dira, Udalaren web-orrian (www.zaldibar.eus) faktura elektronikoetarako dagoen sarrera atalaren bidez. Faktura elektronikoen gainean indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzak bete behar dituzte

6. FORMA DE PAGO

El pago del precio supone un derecho de la entidad o persona adjudicataria a su abono y una obligación a abonarlo por parte del Ayuntamiento de Zaldibar.

De esta forma, la persona o entidad adjudicataria del contrato tendrá derecho al abono de la prestación realizada en los términos establecidos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público.

El adjudicatario o la adjudicataria emitirá una factura mensual dividiendo el precio del servicio en doce mensualidades. La factura deberá cumplir los requisitos que tributariamente sean exigibles.

Las facturas se presentarán en formato electrónico (formato facturae 3.2 ó 3.2.1) a través del punto general de entrada de facturas electrónicas en la página web del Ayuntamiento (www.zaldibar.eus). Dichas facturas reunirán los requisitos exigidos en la normativa vigente relativa

fakturek.	a la obligación de facturación electrónica.
Fakturak aztertu eta udal zerbitzu teknikoek kontratatutako zerbitzua zuzen eman dela edo ematen ari dela egiaztatu ondoren, fakturak legez ezarritako epeen barruan ordaintzeko proposamena egingo da.	Una vez analizadas las facturas y comprobado por los servicios técnicos del Ayuntamiento que el objeto del servicio contratado se ha realizado o se está realizando correctamente, se propondrá el pago de las mismas en los plazos legalmente establecidos.
Zerbitzu teknikoek faktura edo obra egiaztagiriak onartu eta hurrengo hogeita hamar egun baliodunen barruan ordaindu behar dira fakturak. Atzeratuz gero, hogeita hamar eguneko epe hori igarota, berandutze-interesak eta kobratzeko kostuen kalte-ordainak ordaindu behar zaizkio kontratistari, abenduaren 29ko 3/2004 Legean aurreikusita dagoen moduan, artikulu horretan jaso baitira merkataritza eragiketetan gertatzen den berankortasunaren aurkako neurriak.	Así, se deberán pagar las facturas dentro de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación de la factura o certificaciones de obra por los servicios técnicos. Si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de treinta días, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.
Ordainketa lau hilabetetik gora berandutu bada, kontratistak etenda utz dezake kontratuaren betearazpena; baina administrazioari jakinarazi behar dio hori, hilabete lehenago, etenaldi horretatik sor daitezkeen eskubideak onar daitezen (198.5 artikulua)	Si la demora en el pago fuese superior a cuatro meses, el/la contratista podrá proceder, en su caso, a la suspensión del cumplimiento del contrato, debiendo comunicar a la Administración, con un mes de antelación, tal circunstancia, a efectos del reconocimiento de los derechos que puedan derivarse de dicha suspensión. (Art. 198.5)
Administrazioa sei hilabetetik gora berandutu bada, kontratistak kontratua suntsiarazteko eskubidea ere izango du, baita horren ondorioz sortutako galeren kalte-ordainak jasotzeko ere. art 198.6)	Si la demora de la Administración fuese superior a seis meses, el contratista tendrá derecho, asimismo, a resolver el contrato y al resarcimiento de los perjuicios que como consecuencia de ello se le originen. (Art. 198.6)
Kontratistak ez dauka kontratuak dakartzan eskubide eta betebeharrak inori lagatzerik Zaldibarko Udalaren baimen barik; horrek ez du kentzen Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 200. artikuluan aurreikusitakoa, kobratzeko eskubidea lagatzeari dagokiona.	El/la contratista no podrá ceder los derechos y obligaciones dimanantes del contrato sin autorización expresa del Ayuntamiento de Zaldibar, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 200 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público en cuanto a la transmisión del derecho de cobro.
Esleipendunak ez dauka kontratuaren zati bat beste bati ematerik, bigarren mailako kontuetarako	El/La adjudicatario/a no podrá concertar la realización parcial del contrato con terceros, excepto

ez bada. Salbuespena: eskaintzan bertan hala jakinarazi bada, iragarkian datorren moduan, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 215. artikuluarekin bat etorriz. Azpikontratatuz gero, 216. artikuluan datorrena ezarriko zaio (esleipendunaren betebeharrak eta azpikontratatutakoekin dauden betebeharren fiskalizazioa).		para cuestiones accesorias, salvo que hubiera sido comunicado en la oferta, en los términos del anuncio, según señala el artículo 215 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público. En caso de subcontratarse, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 216 en cuanto a las obligaciones del adjudicatario y a la fiscalización del cumplimiento de las obligaciones con los subcontratistas.
7. PREZIOAK BERRAZTERTZEA Kontratu honetan ez dago aukerarik prezioak aztertzeko, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 103. artikuluarekin bat etorriz.		7. REVISIÓN DE PRECIOS El presente contrato no podrá ser objeto de revisión de precios de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 103 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Publico.
8. BERMEA a) Behin-behineko bermea Urriaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 106.1 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, lizitatzaileak ez dauka behin-behineko bermerik aurkeztu beharrik, ez baita interes publikokoa. b) Behin betiko bermea Kontratuaren esleipendunak behin betiko bermea jarri behar du kontratazio-organoaren eskura. Bermearen zenbatekoa adjudikazioaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZ aparte. Epea: SPKLren 150.2 artikuluan zehaztutakoa. Berari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla medio baldintza hori betetzen ez badu, Administrazioak ez du haren aldeko adjudikazioa egingo, eta 150 artikuluaren 2. apartatuaren azken-aurreko paragrafoan adierazitakoa aplikatuko da. c) Onartu daitezkeen bermeak 2017ko SPKLren 108. artikuluan ezarritako bitartekoetatik edozein erabiliz jarri ahal izango da bermea. d) Bermearen gaineko gorabeherak Kontratistari eska dakizkiokeen falten zigorrak		8. GARANTÍA a) Garantía provisional Tal y como se recoge en el artículo 106.1 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Publico, el licitador o la licitadora no deberá prestar garantía provisional, por no considerarse necesario por razón de interés público. b) Garantía definitiva La adjudicataria o el adjudicatario deberá constituir, a disposición del órgano de contratación, una garantía de un 5 por 100 del precio final ofertado, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, en el plazo señalado en el artículo 150.2 de la LCSP. De no cumplir este requisito por causas a él imputables, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor, siendo de aplicación lo dispuesto en el penúltimo párrafo del apartado 2 del artículo 150. c) Garantías admisibles Será admisible el depósito de la garantía en cualquiera de las formas recogidas en el artículo 108 de la LCSP 2017. d) Incidencias de la garantía En caso de que se hagan efectivas sobre la

edo kalte-ordainak exekutatzeko behin betiko bermea erabiltzen bada, kontratistak berriro ipini beharko du edo lehengoa handitu, unean-unean behar den kopuruaren arabera, exekutatu eta hamabost eguneko epean. Egin ezean, kontratua suntsitzeko aukera egongo da.	garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles al contratista, éste deberá reponer o ampliar aquella, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.
Baldin eta kontratua aldatu delako kontratuaren prezioa ere aldatu egiten bada, bermea egokitu egin beharko da, kontratua aldatzeko erabakia enpresaburuari jakinarazi zaion egunetik kontatzen hasi eta hamabost eguneko epean, prezio berriaren eta bermearen artean dagokion proportzioa egon dadin. Ildo horretatik, ez dira prezioaren aldaketatzat hartuko prezioaren berrikuspenaren gainean sortutakoak, Liburu honen III. tituluko II. Kapituluarekin bat etorriz.	Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de quince días contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación. A estos efectos no se considerarán las variaciones de precio que se produzcan como consecuencia de una revisión del mismo conforme a lo señalado en el Capítulo II del Título III de dicho Libro.
e) Erantzukizunak, bermeari eragiten diotenak	e) Responsabilidades a que está afecta la garantía
Behin betiko bermeek soilik honako kontzeptu hauei egin beharko diete aurre: 1. Kontratua epe barruan formalizatzeko betebeharra, SPKLren 153. Artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz. 2. Kontratistari ezarritako zigorrei erantzuteko, 2017ko SPKLren 192. Artikuluarekin bat etorriz. 3. Kontratuan jasotako zerbitzu guztiak ondo betetzeko eginkizuna, kontratistak proposatutako hobekuntzak barne, kontratazio organoak onartuz gero; Kontratistak bere eginkizunak betetzen atzeratu eta horrek Administrazioari eragindako gastuak; kontratua exekutatzerakoan edo kontratua ez betetzeagatik Administrazioari eragindako kalteak, kontratua suntsitzera heldu barik. 4. Kontratua suntsituz gero, dekretatu daitekeen konfiskatzea, kontratuan bertan edo Legean ezarritakoarekin bat etorriz.	La garantía definitiva únicamente responderá de los siguientes conceptos: 1. De la obligación de formalizar el contrato en plazo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP. 2. De las penalidades impuestas al contratista conforme al artículo 192 de la LCSP 2017. 3. De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato incluidas las mejoras que ofertadas por el contratista hayan sido aceptadas por el órgano de contratación, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución. 4. De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en la Ley esté establecido.

5. Eskainitako zerbitzuetan kontratuan aurreikusitako berme-epearen barruan izan ez diren akatsak. 6. Kontratuaren xedean enplegatutako pertsonen soldatei edo gizarte-segurantzako gastuei dagozkien zenbatekoak	5. De la inexistencia de vicios o defectos de los servicios prestados durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato. 6. De los importes correspondientes a salarios o gasto de seguridad social de las personas empleadas en el objeto de contrato.
f) Behin betiko bermea itzultzea eta ezereztea Ez da bermerik itzuli edo ezereztuko, harik eta berme-epea amaitu eta dena delako kontratua behar bezala bete arte, edota kontratistaren errurik gabe kontratua suntsiarazi arte.	f) Devolución y cancelación de la garantía definitiva La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato de que se trate, o hasta que se declare la resolución de este sin culpa del contratista.
Kontratuaren kitapena onartu ondoren, eta berme-epea igarota, erantzukizunik agertzen ez bada, bermea itzuliko da edo abala zein kauzio-asegurua ezereztuko da.	Aprobada la liquidación del contrato y transcurrido el plazo de garantía, si no resultaren responsabilidades, se devolverá la garantía constituida o se cancelará el aval o seguro de caución.
Bermea ez itzultzeko, erantzukizuntzat hartuko da kontratuaren xedean enplegatutako langileek erreklamazio judiziala jasotzea edo erreklamazio judizialaren berri izatea, gizarte-segurantzako soldata edo gastuengatik.	Se considerará responsabilidad, a efectos de poder no devolver la garantía, la recepción de reclamación judicial o conocimiento de reclamación judicial por los salarios o gastos de seguridad social por trabajadores empleados en el objeto de contrato.
Bermea itzultzeko erabakia berme-epea amaitzen denetik bi (2) hilabete pasatu baino lehen hartu behar da, bai eta interesdunari jakinarazi ere. Epe hori amaitutakoan, zor zaion zenbatekoa ordaindu beharko dio Administrazioak kontratistari, berme-epea amaitu zenetik bermea itzuli arteko aldiari dagozkion diruaren legezko interesak gehituta, baldin eta bermea ez itzultzeko arrazoia Administrazioari egotz badakioke.	El acuerdo de devolución deberá adoptarse y notificarse al interesado en el plazo de dos (2) meses desde la finalización del plazo de garantía. Transcurrido el mismo, la Administración deberá abonar al contratista la cantidad adeudada incrementada con el interés legal del dinero correspondiente al período transcurrido desde el vencimiento del citado plazo hasta la fecha de la devolución de la garantía, si esta no se hubiera hecho efectiva por causa imputable a la Administración.
Kontratuen lagapena egiten denean, lagatzaileak emandako bermea ez da itzuliko edo ezereztuko, harik eta lagapen-hartzaileak bere bermea formalki eratuta eduki arte.	En los casos de cesión de contratos no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por el cedente hasta que se halle formalmente constituida la del cesionario.

Kontratua amaitzeko epea amaitu eta, kontratistari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik, urtebete igarota ez bada harrera-egintza formalik ez likidaziorik izan, bermeak itzuliko dira, edo ezereztu egingo dira, SPKLren 110. Artikuluan aipatutako erantzukizunak argitu ondoren.		Transcurridos un año desde la fecha de terminación del contrato, y vencido el plazo de garantía, sin que la recepción formal y la liquidación hubiesen tenido lugar por causas no imputables al contratista, se procederá, sin más demora, a la devolución o cancelación de las garantías una vez depuradas las responsabilidades a que se refiere el artículo 110 de la LCSP.
9. KONTRATUA EXEKUTATZEA a. Arrisku eta mentura Kontratua gauzatzea kontratistaren arrisku eta zorira egingo da. b. Kontratua betetzea Kontratua egiterakoan, agiri honetan dauden baldintzak bete beharko dira, bai eta espedienteari erantsitako xehetasun teknikoak ere, halakorik egonez gero. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek. Kontratistari edo haren agindupeko pertsonaren bati egotzi ahal zaion egintza edo ez-egite baten ondorioz kontratuaren gauzatzea arriskuan jartzen bada, Administrazioak kontratua behar bezala gauzatzeko edo gauzatzea onbideratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzeko agindu ahal izango du. Kontratistaren erantzukizun izango dira berak gauzatzen dituen lanen, prestazioen eta zerbitzuen kalitate teknikoa, bai eta kontratua gauzatzerakoan izandako hutsegite edo hutsuneetatik, edo metodo desegoki edo ondorio okerretatik Administrazioarentzat edo hirugarrengoentzat sortzen diren ondorioak. c. Betebeharrak: fiskalitatea, ingurumena babestea, enplegua eta lan baldintzak eta ezgaitasuna duten pertsona kopuru jakin bat kontratatzea.		9. EJECUCIÓN DEL CONTRATO a. Riesgo y ventura La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de el/la contratista. b. Cumplimiento del Contrato El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente. Cuando por actos u omisiones imputables a el/la contratista o a personas de él/ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo. El/La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que de deduzcan para la administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. c. Obligaciones relativas a la fiscalidad, protección del medio ambiente, empleo y condiciones laborales y de contratar a un porcentaje específico de personas con

Lan arloan, gizarte segurantza arloan, ezinduen gizarteratze arloan eta lan-arriskuen prebentzioan indarrean dagoen araudia bete behar du kontratistak, Lan-arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legean, lege hori arautu eta garatzeko arauetan ezarritakoarekin bat etorriz. d. Kontratuaren erantzulea Kontratuaren arduradunari –udal arkitekto teknikoari- dagokio kontratuaren exekuzioa zaintzea, hartu beharreko erabakiak hartzea eta eman beharreko instrukzioak ematea, adostutako zerbitzua behar den moduan eskainiko dela ziurtatzeko, beti ere, eman dizkioten aginpideen mugan. e. Hizkuntza araudia betetzea Ezinbesteko betebeharra izango da zerbitzua euskaraz eta gaztelaniaz ematea, eta zerbitzuaren emaitza den dokumentazioa bi hizkuntzetan prestatzea. Era berean, zerbitzua ematean, administratuek aukeratzen duten hizkuntzan artatuak izateko duten eskubidea bermatu beharko da.		discapacidad El/La contratista está obligado/a al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de seguridad social, de integración social de minusválidos y de prevención de riesgos laborales, conforme a lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre Prevención de Riesgos Laborales, y sus normas reglamentarias y de desarrollo. d. Responsable del contrato Corresponde al/a la Responsable del contrato, que será el arquitecto técnico municipal supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada, dentro del ámbito de facultades que aquellos le atribuyan. e. Cumplimiento de la normativa lingüística Será una obligación esencial, de obligado cumplimiento, deber prestar el servicio indiferentemente en Euskara y castellano, y preparar la documentación que sea el producto del servicio en ambos idiomas. Asimismo, en la prestación del servicio se deberá garantizar el derecho de las personas administradas de ser atendidas en el idioma que elijan.
10. KONTRATATZAILEAREN LAN BETEBEHARRAK. GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK 1.- Enpresa esleipendunak kontratatu beharreko langileak kontratatu behar ditu bere gain hartu dituen eginkizunei erantzuteko. Langile horiek esleipendunaren menpe egongo dira, eta haren menpe baino ez. Esleipendunak indarrean dauden lege xedapenak bete behar ditu: lan arloko legedia, gizarte segurantza arlokoa, laneko segurtasun eta higieneari buruzkoa eta lan-arriskuen prebentzioari buruzkoak. Administrazioak ez du ezelango erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.		10. OBLIGACIONES LABORALES DEL/LA CONTRATISTA.CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCION 1.- La empresa o persona adjudicataria deberá contratar el personal necesario para atender a sus obligaciones. Dicho personal dependerá, exclusivamente, de la persona o entidad adjudicataria, por cuanto éste deberá cumplir las disposiciones legales vigentes en materia de legislación laboral, de seguridad social, de seguridad e higiene en el trabajo y prevención de riesgos laborales, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Esleipena hartzen duen enpresako langileek ez dute sekula lan-harremanik izango Zaldibarko Udalarekin, ez lan-kontraturik, ez funtzionario izaerakorik ez bestelakorik; ez kontratuan zehar, ezta kontratua amaitu ondoren ere.	El personal de la empresa o persona adjudicataria en ningún supuesto podrá considerarse con relación laboral, contractual, funcionarial o de naturaleza alguna respecto al Ayuntamiento de Zaldibar, ni durante el contrato, ni una vez finalizado éste.
2.- Kontratistak zerbitzua behar den moduan eskaini ahal izateko behar diren ekipo eta bitarteko osagarriak ekarri behar ditu. Administrazioak atzera bota ditzake desegokiak iruditzen zaizkion gailuak.	2.- El/La contratista queda obligado/a a aportar, para la realización del servicio, el equipo y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquel. La Administración podrá rechazar cualquier elemento que considere inadecuado.
3.- Kontratistak, hileko fakturarekin batera, udal-bulegoetan aurkeztu behar du era sinesgarrian kontratu honi atxikita dauden langileen Gizarte Segurantzako kuotak ordainduta dituela.	3.- El/La contratista queda obligado a justificar fehacientemente ante el Ayuntamiento, junto a la presentación mensual de la factura, que se encuentra al corriente en el pago de las cuotas de la Seguridad Social correspondientes a los/las trabajadores/as adscritos a la ejecución de este contrato.
4.- Udal zerbitzu teknikoek eskatuz gero, esleipendunak kontratuaren xede den zerbitzuaren gaineko txostenak eta ikerketak aurkeztu behar ditu, baita argazki-erreportajeak ere.	4.- El/La adjudicatario/a queda obligado/a también a presentar cuantos informes y estudios relacionados con el objeto del contrato, así como reportajes fotográficos que le sean requeridos por los servicios técnicos municipales.
5.- Kontratistak administrazio kontratatzaileari eskuragarri jarriko dizkio, dagokionean, eta gastu gehigarririk gabe, kontratuaren xedea behar bezala gauzatzeko beharrezko jotzen diren zerbitzu profesionalak, hala nola, azalpen bileretara joatea, informazio-panelak, eta abar.	5.- El/La contratista facilitará a la Administración, sin ningún coste adicional, cuantos servicios profesionales se estimen necesarios por ésta para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, como asistencia a reuniones explicativas, paneles informativos, etc.
6.- Udalaren aginduei men egin ezean, gaitasunik eza edo zabarkeria larria agertuz gero, eta lanak konprometitu edo asaldatuz gero, Udalak kontratistari eska diezaioke nahasmena eragin duten langileak zerbitzutik kanpo uzteko. Kanpo uzte horrek kaleratzea badakar, esleipendunak ordaindu beharko dizkio ordaindu beharreko kalte-ordainak.	6.- El Ayuntamiento, en supuestos de desobediencia a sus instrucciones, manifiesta incompetencia, o negligencia grave que comprometan o perturben el desarrollo de los servicios objeto de contrato, podrá requerir al contratista para que separe del servicio a quien cause la perturbación. Si su separación implicase el despido, será de cargo del adjudicatario o la

		adjudicataria el pago de las indemnizaciones que pudieran corresponder.
KONTRATUA BETEARAZTEKO BALDINTZA BEREZIAK. A.- SOZIALAK Hitzarmena: enpresak edo pertsona esleipendunak arlo horretako hitzarmena ezarri behar du derrigorrean. Baldintza horiek langile guztiei ezarri behar zaizkie, gaur egun lanean ari direnei zein bihar-etzi kontratatzen dituztenei. Langileen baldintzak osorik mantendu behar dira betiko. B.- EKONOMIKOAK / ZERBITZUAREN KALITATEAREN KONTROLARI BURUZKOAK Baldintza-agirietan adierazitako baldintzetan itundutako zerbitzua ematetik eta indarrean dagoen legeria aplikatzetik eratortzen direnak alde batera utzita, erakunde esleipendunak honako betebehar hauek ditu: - Zerbitzua modu erregularrean eta jarraituan ematea; ezin izango da inola ere zerbitzua eten, kontratazio-organoak berariaz eta interes publikoko arrazoi justifikatuagatik hala erabakitzen duenean izan ezik. - Preskripzio teknikoen pleguan jasotako txostenak Udalari aurkeztea hasieran, hilean behin eta kontratua amaitzean, udal-administrazioak etengabe ikuskatzeko duen ahalmenari kalterik egin gabe. C.- SEGURTASUNA ETA OSASUNA Enpresa kontratistak zerbitzua gauzatzean bere kargura dauden langileen segurtasuna eta osasuna behar bezala babesten direla bermatu beharko du		CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCION DEL CONTRATO A.- SOCIALES Convenio: La empresa o persona adjudicataria vendrá obligada a la aplicación integra del convenio de aplicación. Dichas condiciones serán de aplicación al personal que actualmente presta sus servicios, así como al personal que se contratará con posterioridad. Las condiciones del personal se mantendrán en su integridad de manera indefinida. B.- ECONOMICAS / DE CONTROL DE CALIDAD DEL SERVICIO Con independencia de las que se deriven de la prestación del servicio concertado en las condiciones señaladas en los pliegos de condiciones y la aplicación de la legislación vigente, la entidad adjudicataria queda obligada: - A prestar el servicio de forma regular y continua, no pudiendo en ningún caso interrumpir la prestación del servicio, excepto cuando así lo acuerde expresamente el órgano de contratación motivadamente y por causa justificada de interés público. - A elevar al Ayuntamiento al inicio, mensualmente y al término de la duración del contrato, los informes recogidos en el pliego de prescripciones técnicas, sin perjuicio de la permanente facultad de inspección de la administración municipal. C.- SEGURIDAD Y SALUD La empresa contratista deberá garantizar la adecuada protección de la seguridad y la salud del personal a su cargo en la ejecución del servicio.

11.- GASTUAK ETA ZERGAK, KONTRATISTAREN KONTURAKOAK Lizitatzaileek aurkeztutako proposamenetan zein esleipen-aurrekontuetan sartuta egon behar dira honako hauek: gastu orokorrak, finantza-gastuak, aseguruak, garraioak, joan-etorriak, materialak, arropak, instalazioak, euren ardurapeko langileen lan-sariak, tasak eta zergak, kontratutik eratorritako betebeharrak, industri onura eta BEZ, zerbitzu horri zeharkako zerga hori ezarriko balitzaio.		11.- GASTOS E IMPUESTOS POR CUENTA DE EL/LA CONTRATISTA Tanto en las proposiciones presentadas por los licitadores como en los presupuestos de adjudicación se entienden comprendidos gastos generales, gastos financieros, seguros, transportes y desplazamientos, materiales, vestuario, instalaciones, salarios, honorarios y retribuciones de personal a su cargo, tasas y toda clase de tributos, y demás derivados de las obligaciones del contrato, beneficio industrial, y el Impuesto sobre el Valor Añadido, si en su caso se pasase a gravar el servicio con este tributo indirecto.
12.- KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA A. BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTE-GALERAK DIRELA ETA Kontratuaren exekuzioa esleipendunaren arrisku eta menturaren arabera egingo da (2017 SPKL, 197. artikulua), mugen eta erantzukizunen barruan (2017 SPKL, 196. artikulua), eta ezertan galarazi gabe 239. artikuluan datorrena. Kontratista izango da zerbitzua burutzeko eragiketen ondorioz sor litezkeen kalte eta galera guztien erantzulea, 2017ko SPKLaren 238. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz. Horretarako hauxe ekarri behar du: aseguru polizaren kopia bat eta hori ordainduta dagoela ziurtatzen duen agiria, kontratuaren berezko arriskuak ordainduko dituena, eta bereziki inori eragindako kalteengatik eta esleipendunaren aldi baterako zein betiko langileen ekintzetan , makinen eta tresnen erabileran, nahiz esleipenaren xedeko zerbitzua ematerakoan burututako lanetan sor litezkeen kalteengatik eratorritako erantzukizun zibila.		12.- RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA A. POR DAÑOS Y PERJUICIOS CAUSADOS A TERCEROS La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del adjudicatario, artículo 197 de la LCSP 2017, de acuerdo con los límites y responsabilidades establecidas en el artículo 196 de la LCSP 2017, y ello sin perjuicio de lo establecido en el artículo 239. Será obligación del contratista indemnizar por todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto al efecto en el artículo 238 de la LCSP 2017. A tal efecto aportará copia de una póliza de seguro y justificante de pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial la responsabilidad civil (general y patronal) en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal de el/la adjudicatario/a, de sus empleados/as y dependientes, permanentes u ocasionales, de la maquinaria y el equipo, así como a consecuencia de los trabajos realizados durante la ejecución del servicio, en los términos que se recoja en el apartado de solvencia.

Kalte edo galerak Administrazioak emandako aginduren baten ondorioz zuzenean eta berehala gertatuak badira, legeetan ezarritako mugen barruan izango du erantzukizuna Administrazioak.		Cuando tales daños hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, ésta será responsable dentro de los límites señalados en las leyes.
B. BERANDUTZEAGATIK ETA EXEKUZIOAN AKATSAK AGERTU DIRELAKO		B. POR DEMORA Y POR DEFECTOS EN LA EJECUCIÓN
Kontratistaren erantzukizuna izango dira berak gauzatzen dituen lanen, prestazioen eta zerbitzuen kalitate teknikoa, bai eta kontratua gauzatzerakoan izandako hutsegite edo hutsuneetatik, edo metodo desegoki edo ondorio okerretatik Administrazioarentzat edo hirugarrengoentzat sortzen diren ondorioak.		El/La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones o servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.
Exekuzioan atzeratuz gero, zigorrak etor litezke eta kontratua aldi baterako suntsitzea, 192. eta 193. artikuluekin bat etorriz. Zigor berak ezarriko dira kontratua osorik bete ezik zein zati batean bete ezik. Zati bat bete ezik, zigorrak kalkulatzeko bete barik geratu den zerbitzuaren aurrekontua hartuko da aintzat. Horrek guztiak ez dio kentzen Administrazioari kontratua suntsitzeko daukan ahalmena. Era berean, administrazioak aukera dauka kalte-ordainak eskatzeko.		La demora en la ejecución dará lugar a la imposición de penalidades y eventual resolución del contrato, en los términos previstos en los artículos 192 y 193 siendo de aplicación el mismo régimen de penalidades tanto en el caso del incumplimiento total como del incumplimiento parcial. En el caso del incumplimiento parcial el cálculo de las penalidades se referirá al importe del presupuesto del servicio parcialmente incumplido. Lo anterior se entiende sin perjuicio de la facultad de la Administración de proceder a la resolución del contrato y a la eventual reclamación de indemnización de daños y perjuicios.
2017ko SPKLaren 76.2 eta 202.1 artikuluekin bat etorriz, ontratuaren konpromisoak edo baldintza bereziak txarto bete edo bete ezean, zigorrak arau haustearen larritasunaren araberakoak izango dira, 2017ko SPKLaren 192. artikuluan ezarritako gehienezko mugen barruan (%10 edo %50).		En materia de prestación defectuosa o de incumplimiento de los compromisos o de las condiciones especiales de ejecución del contrato, establecidas al amparo de los artículos 76.2 y 202.1 de la LCSP 2017, se impondrán penalidades en proporción a la gravedad del incumplimiento hasta los límites máximos del 10% o del 50% en los términos señalados en el artículo 192 de la LCSP 2017.
13.- KONTRATUA ALDATZEA		13.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO
Kontratua interes publikoko arrazoiengatik baino ezin da aldatu, 2017ko SPKLaren 204. eta 206. artikuluetan aurreikusitako moduan.		El contrato solo podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en los artículos 204 y 206 de la LCSP

		2017, salvo en cuanto se establece en este Pliego.
Aldaketarik egin behar izanez gero, aldaketak 153. artikuluaren arabera egin behar dira, 2017ko SPKLaren 203. eta 204. artikuluetan xedatutakoaren arabera.		Las modificaciones del contrato, cuando procedan, deberán formalizarse conforme a lo establecido en el artículo 153 y se regirán íntegramente por lo dispuesto en los artículos 203 y 204 de la LCSP 2017.
SPKLaren 205. artikuluaren arabera, kontratazio-organoak adostutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistentzat, baldin eta banan-banan hartuta edo guztiak batera, hasierako kontratuaren prezioaren ehuneko 50etik gorakoa ez den aldaketa eragiten badute beren zenbatekoan, BEZik gabe.		Según dispone el artículo 205 de la LCSP, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido.
Kontratistarentzat aldaketa derrigorrezkoa ez denean, kontratazio-organoak berak erabakiko du aldaketa hori egitea kontratistak aldaketa hura idatziz onartu ondoren; hala ez bada gertatzen, kontratua deuseztatu egingo da 2017ko SPKLaren 206. artikuluari jarraituz. Halako kasuetan, kontratua aldatu aurretik, proiektuaren edo baldintza teknikoen idazleari entzunaldia eman beharko zaio, hiru egunekoa baino motzagoa ez den epe batean, bidezko jotzen dituen azalpenak eman ditzan, baldin eta zerbitzu-kontratu bat dela-eta baldintza horiek kontratazio-organokoa ez den hirugarren batek eginak badira.		Cuando la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma solo será acordada por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario artículo 206 de la LCSP 2017. En estos supuestos antes de proceder a la modificación del contrato, deberá darse audiencia al redactor del proyecto o de las especificaciones técnicas, si estos se hubiesen preparado por un tercero ajeno al órgano de contratación en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a tres días, formule las consideraciones que tenga por conveniente.
2017ko SPKLaren 205. artikuluaren lehen paragrafoan jasotako baldintzak betez gero, aurreikusi gabeko aldaketa bat justifikatuta dago kasu hauetan: a. Hasieran kontratatutakoak baino zerbitzu gehiago behar direnean, legez aurreikusitako baldintzak betez gero. b. Kontratuaren lizitazioa egin zenean aurreikusi ezin ziren eta gerora agertutako gorabeheren ondorioz sortu bada indarrean dagoen kontratua aldatu beharra, legezko baldintzak betez gero.		Los supuestos que eventualmente podrían justificar una modificación no prevista, siempre y cuando esta cumpla todos los requisitos recogidos en el apartado primero de artículo 205 de la LCSP 2017, son los siguientes: a. Cuando deviniera necesario añadir servicios adicionales a los inicialmente contratados, siempre y cuando se den los requisitos legalmente previstos. b. Cuando la necesidad de modificar un contrato vigente se derive de circunstancias sobrevenidas y que fueran imprevisibles en el momento en que tuvo lugar la licitación del contrato, siempre y cuando se cumplan las condiciones legales.

Berariaz aurreikusten da kontratuaren xedea aldatzea, eta prestazioren bat zabaldu edo kendu ahal izango da preskripzio teknikoen agirian jasotakoez gainera, betiere bertan eta agiri honetan xedatutakoaren arabera. Zenbatekoa aldatzeak ezin du kontratuaren hasierako prezioaren ehuneko 20 gainditu, BEZik gabe. Kontratua indarrean dagoela aldatu behar bada, kontratuaren aldaketa formalizatu behar da eta aldaketaren gaineko iragarkia kaleratu behar da kontratazio organoaren kontratatzailearen profilean, aldaketa onartu eta 5 eguneko epean.		Expresamente, se prevé la modificación del objeto del contrato pudiendo ampliarse o eliminarse alguna prestación a las recogidas en el pliego de prescripciones técnicas y siempre de conformidad con lo dispuesto en el mismo y en el presente pliego. La alteración en su cuantía no puede exceder del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido Si se modificase el contrato durante su vigencia, se deberá formalizar la modificación del contrato y se deberá publicar en todo caso un anuncio de modificación en el perfil de contratante del órgano de contratación en el plazo de 5 días desde la aprobación de la misma
14.- PRESTAZIOA HARTZEA ETA BERME EPEA Kontratua gauzatutzat hartuko da kontratistak prestazioa erabat gauzatu duenean, kontratuan ezarritako baldintzetan eta Administrazioa gogobeteta. Dena den, zerbitzua bete dela egiaztatzeko, kontratuaren helburu den zerbitzua amaitzen denetik hilabeteko epean zerbitzuari harrera egiteko ekintza formala eta positiboa egingo da. Kontratu honen izaera dela eta, hilabete bateko (3) berme-epea aurreikusten da, erreklamaziorik dagoen egiaztatzeko.		14.- RECEPCION DE LA PRESTACION Y PLAZO DE GARANTIA El contrato se entenderá cumplido cuando el/la contratista haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la prestación. En todo caso, su constatación, exigirá un acto formal y positivo de recepción que se efectuará en el plazo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato. Dada la naturaleza de este contrato se prevé un plazo de garantía de unos 3 meses, a fin de comprobar la existencia de posibles reclamaciones.
15.- KONTRATUA EZ BETETZEAREN ONDORIOAK Kontratistak kontratua betetzeko guztira ezarri den epearen barruan burutu behar du kontratua, eta prestazioen burutzapen partzialerako ezarritako epeak ere bete behar ditu. Kontratista berandutza egoeran dagoela		15.- CONSECUENCIAS DEL INCUMPLIMIENTO La persona o entidad adjudicataria está obligada a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva. La constitución en mora no precisa intimación

aitortzeko ez da beharrezkoa izango Administrazioak aldez aurreko eskaera edo errekerimendua egitea. 12. klausulan jasotako zigorrak eta 16. klausulan jasotako suntsitzeko ahalmenak gorabehera, kontratua suntsitu eta bermea galdu arren, Administrazioak kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango du eragindako kalte-galerengatik, harik eta bermearekin estali ez den zenbatekoa estali arte. Langileen soldatak edo Gizarte Segurantza ordaintzeko betebeharra betetzen ez bada, Udalari kalte-ordaina eman beharko zaio ez-betetze horiek ekar dezaketen edozein kalterengatik.		previa por parte de la Administración. Sin perjuicio de las penalidades recogidas en la cláusula 12.ª, y de las facultades resolutorias de la cláusula 16.ª, la resolución del contrato con pérdida de la garantía no excluye la indemnización a que la Administración pueda tener derecho por los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada. El incumplimiento del deber de pago de los salarios de las trabajadoras o su Seguridad Social conllevará el deber de indemnizar al Ayuntamiento de cualquier perjuicio que tales incumplimientos pudieran conllevar.
16.- KONTRATUA SUNTSITZEKO ARRAZOIAK ETA ONDORIOAK Administrazio kontratuetarako aurreikusitako arrazoiengatik suntsituko da kontratua, 2017ko SPKLaren 211. artikuluaren arabera eta testu horren 313. artikuluan zerbitzuetarako kontraturako ezarritakoetarako. 211. artikuluko f) eta h) paragrafoetan ezarritakoa aintzat hartuta, kontratuaren oinarrizko betebeharrak ez betetzea kontratua suntsitzea ekarriko du. Hona hemen arrazoiak: a) Isilpeko datuak edo aurrekariak isilean ez gordetzea. b) Azpikontratazio arloko mugak ez betetzea. Administrazioak kontratua suntsitu dezake plegu honetan azpikontrazio arloan ezarriko betebeharrak eta mugak ez betetzeagatik. c) Administrazioaren zuzendaritza- eta ikuskapen-ahalmenei trabak jartzeagatik. Era berean, kontratua suntsitzeko arrazoia da kontratistak ez laguntzea edo trabak		16.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO Y SUS EFECTOS El contrato se resolverá por las causas previstas para los contratos administrativos en el artículo 211 de la LCSP 2017 y por las específicamente indicadas para el contrato de servicios en el artículo 313 del citado texto. Al amparo de lo establecido en los apartados f) y h) del artículo 211, se consideran causa de resolución por incumplimiento de obligaciones contractuales esenciales las siguientes: a) No guardar sigilo respecto a los datos o antecedentes de carácter confidencial. b) Incumplimiento de las limitaciones establecidas en materia de subcontratación. La Administración podrá resolver el contrato por incumplimiento del mismo cuando se incumplan las obligaciones y limitaciones que el presente pliego impone al adjudicatario en materia de subcontratación. c) Obstrucción a las facultades de dirección e inspección de la administración. Se considerará igualmente justa causa de resolución del contrato por incumplimiento

jartzea Administrazioaren zuzendaritza-eta ikuskapen-ahalmenak gauzatzeko orduan, aurrez idatziz ohartaraziz gero.	del contratista la obstrucción o falta de colaboración para hacer efectivas las facultades de dirección e inspección reconocidas a la Administración en el presente pliego, previamente advertida por escrito.
d) Pleguan ezarritako bitarteko pertsonal edo materialak ez atxikitzea. e) Pleguan zehaztutako baldintza bereziak ez betetzea.	d) No adscribir los medios personales o materiales exigidos en el presente pliego. e) Incumplir las condiciones especiales de ejecución definidas en este pliego.
Alde biek erabakiz gero kontratua suntsitzea, alde bien eskubideak hitzartutakora egokituko dira.	En el supuesto de resolución de mutuo acuerdo, los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado por ellas.
17.- ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK a) Interpretazioa Administrazioari dagokio kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz. b) Uko egitea eta atzera egitea Kontratazio organoak erabakitzen badu deialdia egin eta gero kontratu bati uko egitea edo esleipenerako prozedurari berriro ekitea, SPKLaren 336. artikuluan aurreikusitako txostena egin ondoren, jakinarazi egin behar die hautagaiei edo lizitatzaileei. Kontratua hitzartzeari uko egitea edo prozeduran atzera egitea kontratazio organoak baino ezin du erabaki, esleipena baino lehen. Bata gertatu zein bestea gertatu, konpentsatu egin behar dira hautagai edo lizitatzaileak ordura arte sortutako gastuengatik, Administrazioaren erantzukizuna arautzen duten printzipio	17.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN a) Interpretación Corresponden al Órgano de contratación de este Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de está, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. b) Renuncia y desistimiento En el caso en que el órgano de contratación renuncie a celebrar un contrato para el que haya efectuado la correspondiente convocatoria, o decida reiniciar el procedimiento para su adjudicación, previa emisión del informe previsto en el artículo 336 de la LCSP, lo notificará a los candidatos o licitadores. La renuncia a la celebración del contrato o el desistimiento del procedimiento sólo podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la adjudicación. En ambos casos se compensará a los candidatos o licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido de acuerdo con los principios generales que rigen la responsabilidad de la

orokorrekin bat etorriz. Ez dago beste lizitaziorik sustatzerik, atzera egiteko erabili ziren arrazoiak bere horretan dauden bitartean. Prozeduran atzera egitea, ordea, ez da arrazoia lizitazio prozedurari ekiteko berehala.		Administración. No podrá promoverse una nueva licitación en tanto subsistan las razones alegadas para fundamentar la renuncia. En cambio, el desistimiento del procedimiento no impedirá la iniciación inmediata de un nuevo procedimiento de licitación.
II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA		II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR
18.- ESLEIPENA EGITEKO PROZEDURA ETA MODUA A.- PROZEDURA Prozedura ireki bidez esleituko da kontratua, eta izapide laburrak erabiliz, beti ere, 2017ko SPKLaren 131. artikuluan eta 156-158 artikuluetan ezarritakoarekin bat etorriz, eskaintzarik onena hautatzeko zehaztu diren irizpideak ezarrita (2017ko SPKLaren 145. eta 146. artikuluak). Irizpide horiek pleguaren 19. klausulan datoz zehaztuta. B- KONTRATATZAILEAREN PROFILA Kontratazio organoak internet bidez zabalduko du kontratatzailearen profila. Kontratatzaile profilerako sarbidea erakundearen web-orrian dago zehaztuta, baita EAEko Kontratazio Plataforman eta plegu honetan ere. C.- LIZITAZIOARAKO DEIALDIA 2017ko SPKLaren 135. artikuluan ezarritako moduan. D.- KONTRATATZEKO GAITASUNA Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin		18.- PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACION A.- PROCEDIMIENTO El contrato se adjudicará mediante procedimiento abierto, de acuerdo con lo establecido en los artículos 131 y 156 a 158 de la LCSP 2017, de conformidad con la aplicación de los criterios que se detallan para la determinación de la mejor oferta y de acuerdo con los artículos 145 y 146 de la LCSP 2017, criterios que figuran en la cláusula 19.ª del presente pliego. B.- PERFIL DE CONTRATANTE El órgano de contratación difundirá a través de internet su perfil de contratante. La forma de acceso al perfil de contratante se especifica en la página Web institucional, en la Plataforma de Contratación de la CAPV, y en este Pliego C.- CONVOCATORIA DE LICITACIÓN Se llevará a cabo en la forma prevista en el artículo 135 de la LCSP 2017. D.- APTITUD PARA CONTRATAR Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad

eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko eta profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 74. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak 21. baldintzan ezarritakoak izango dira.		jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 74 de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 21.
Era berean, 2017ko SPKLaren 70. artikuluan datozen bateragarritasun-baldintza bereziak bete behar dira.		De igual modo deberán cumplirse las condiciones especiales de compatibilidad señaladas en el artículo 70 de la LCSP 2017.
Gainera, beren kabuz edo baimendutako ordezkari baten bitartez egin dezakete (ordezkariak berariazko ahalorde askietsia eduki behar du). Pertsona juridiko baten ordezkari bertako kide bat aritzen bada, horretarako ahalmena duela frogatu behar du agiri bidez. Batera zein bestera, ordezkariari ere lehen aipatutako kontratatzeko debeku horiek ezarri ahal zaizkio.		Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.
Enpresariek kontratu honen xede den jarduera edo prestazioa gauzatzeko behar den enpresa- edo lanbide-gaikuntza eduki behar dute.		Los empresarios o las empresarias deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.
Kontratatzeko gaitasuna dute Europako Batasuneko kide diren estatuetako enpresa ez espainiarrek edo Europako Eremu Ekonomikoari buruzko Akordioaren Estatu sinatzaileek, eurek dauden Estatuko legediarekin bat etorriz, eskaini beharrekoa eskaintzeko gaituta badaude. . Euren estatuko legediak baimen berezia edo erakunde bateko kide izatea eskatzen badu zerbitzua eskaini ahal izateko, baldintza hori betetzen dutela egiaztatu behar dute		Tendrán capacidad para contratar las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo que, con arreglo a la legislación del Estado en que estén establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate. Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito.
Jarduteko gaitasunik, ekonomia- eta finantza-kaudimena eta kaudimen teknikoa edo profesionala ez duten pertsonei esleituz gero kontratuak; sailkapena eskatzen denean,		La adjudicación de contratos a favor de personas que carezcan de la capacidad de obrar, de la solvencia económica, financiera, técnica o profesional; de la habilitación empresarial o

sailkapenik gabeko enpresei esleituz gero kontratuak; edo kontratatzeko debekuren bat dutenei esleituz gero, esleipena deusez izango da, 2017ko SPKLaren 39.2.a) artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.		profesional cuando sea exigible; de la clasificación, cuando esta proceda o que estén incursas en prohibición de contratar serán nulas en los términos del artículo 39.2.a) de la LCSP 2017.
19.- BALIOESTEKO IRIZPIDEAK Proposamenak baloratu eta eskaintza abantailatsuenak zehazteko, ondoko esleipen-irizpideak hartuko dira aintzat: AUTOMATIKOKI BALORATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK EDO BALIO-JUDIZIORIK GABE BALORATU BEHARREKOAK: 100 puntu 1) ESKAINTZA EKONOMIKOA 100 puntu, gehienez. Eskaintzarik merkeenari puntuaziorik altuena emango zaio (100 puntu), eta gainerako eskaintzen puntuazioa formula honetatik ateratzen da: eskaintza ekonomiko baxuenaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatiduraren emaitza bider irizpideari aplikatu beharreko puntu guztiak, formula honen arabera: Po = 100 x Omin/Ol Azalpena: Po: lizitatzailearen puntuazioa. Omin: Enpresa lizitatzaileek eskainitako zenbateko txikiena Ol = Baloratuko den lizitatzailearen eskaintza Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 149. artikuluan ezarritakoarekin bat, Kontratazio-mahaiak enpresak baten proposamena ezin litekeela bete balioztatu ahal izango du, baldintza tekniko beretan, eskaintza neurrigabetzat edo anormaltzat jotzen bada, Herri-administrazioetako Kontratuen Legearen gaineko Erregelamendu Orokorra onartzeko den urriaren 12ko 1098/2001 Errege		19.- CRITERIOS DE VALORACION Para la valoración de las proposiciones y la determinación de las ofertas más ventajosas se atenderá a la valoración de los siguientes criterios de adjudicación. CRITERIOS AUTOMÁTICAMENTE EVALUABLES, O EVALUABLES SIN NECESIDAD DE JUICIO DE VALOR: 100 puntos 1) OFERTA ECONOMICA: 100 puntos máximo Se otorgará la máxima puntuación (100 puntos) a la oferta más económica y la puntuación del resto de ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre la oferta económicamente más baja y la oferta del licitador que se valora, por el número total de puntos aplicables al criterio, de acuerdo a la siguiente fórmula: Po = 100 x Omin / Ol Siendo: Po = Puntuación del licitador Omin = Menor importe ofertado por las empresas licitadoras Ol = Oferta del licitador que se valora La Mesa de Contratación de acuerdo con el artículo 149 de la Ley de Contratos del Sector Público, podrá apreciar que la proposición de una empresa no podrá ser cumplida cuando, en igualdad de condiciones técnicas, cuando determine que su oferta económica sea considerada anormal o desproporcionada, en aplicación de los criterios objetivos establecidos en el artículo 85 del R.D.

Dekretuko 85. artikuluan ezarritako irizpide objektiboak erabiliz. Horretarako eskaintza ekonomiko orokorra hartuko da kontuan, eta ez bananduta. Eskaintzak neurriz gainekotzat edo anormaltzat joko dira aurkeztutako eskaintzen batez bestekoaren baino %25 merkeagoak badira; eskaintza bera ere sartuko da kalkulu horretan, uste baita horrelako merketzeak langileen eskubideen kalterako baino ez direla. Ezin izango da inola ere baja justifikatu baldintza-agirian jasotako betebeharrak urratuz, ez eta betebehar horiek zeharka urratzen dituzten eragiketen bidez ere.		1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Para ello se tendrá en cuenta la oferta económica global, y no de forma separada. Se considera una oferta anormal o desproporcionada aquella que oferte un precio un 25% inferior a la media de las ofertas presentadas, incluyendo para el citado cálculo la propia oferta objeto de valoración, ya que se interpreta que una baja tal únicamente puede ir en detrimento de los derechos de los trabajadores y de las trabajadoras. De ningún modo se podrá justificar la baja mediante la infracción de las obligaciones contenidas en el pliego, o mediante operaciones que, indirectamente, conlleven infringir tales obligaciones.
BERDINKETA HAUSTEKO IRIZPIDEAK SPKLaren 147. artikuluan ezarritakoak.		CRITERIOS PARA DESEMPATE Se aplicarán los criterios dispuestos en el artículo 147 de la LCSP.
20. PROPOSAMENAK AURKEZTEA A.- Kontratazio espedientea Kontratazio honen espedientea kontratatzailearen profilean egongo da ikusgai, prozesua amaitu arte, beti ere, SPKLaren 116. artikuluarekin bat etorriz. Era berean, udal-bulegoetan aztertu daiteke, 9:00etatik 14:00ak arte, eskaintzak aurkezteko azken egunera arte. B.- Aurkezteko epea Eskaintzak aurkezteko edo bidaltzeko epea iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta biharamunean hasiko da; hamabost (15) egunekoa da, lizitazioaren gaineko iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta		20. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES A.- Expediente de contratación El expediente de esta contratación, según dispone el artículo 116 de la LCSP, estará expuesto en el perfil de contratante hasta la conclusión del mismo. Asimismo, podrá ser examinado en la oficina de esta Administración, de 09:00 a 14:00 horas, hasta el último día de presentación de ofertas. B.- Plazo de presentación El plazo de presentación o envío se iniciará al día siguiente al de la publicación del anuncio de la licitación en el perfil de contratante, y será de quince (15) días contados desde el día siguiente al de la publicación del anuncio de licitación del

biharamunetik zenbatzen hasita, 2017ko SPKLaren 156.6 artikuluarekin bat etorriz. SPKLaren 136. artikuluarekin bat, eskaintzak formatu elektronikoan aurkeztu behar dira Zaldibarko Udalaren web-orriaren plataforma digitalaren bitartez: http://www.zaldibar.eus/es-ES/Empleo/Perfil-Contratante/Paginas/default.aspx. "Lizitazioa" dioen atalean, eskaintzak aurkezteko aplikazioa jaitsi daiteke.		contrato en el perfil de contratante, tal y como dispone el artículo 156.6 de la LCSP 2017. Tal y como se recoge en el artículo 136 de la LCSP, las ofertas se presentarán formato electrónico a través de la plataforma de presentación digital de la web del Ayuntamiento de Zaldibar: http://www.zaldibar.eus/es-ES/Empleo/Perfil-Contratante/Paginas/default.aspx. Donde, en el apartado de "Licitación", podrá descargar la aplicación de presentación de ofertas.
C.- Aurkezteko modua Lizitazio hau elektronikoa da. Lizitatzaileek nahitaez elektronikoki prestatu eta aurkeztu beharko dituzte eskaintzak, Zaldibarko Udalaren lizitazio elektronikoko plataformaren bidez. Proposamenak horretarako gaitutako helbide elektronikoan aurkeztuko dira (https://egoitza.zaldibar.eus/kontratazioa/licitacion/oferta/asistenteInscripcion?numexpediente=B095-2026-00005) dagokion lizitazio-iragarkian zehazten den epean eta ordua baino lehen, eta eskaintza sinadura elektroniko aitortu bidez sinatuta egon beharko da, plataformak onartutako konfiantzazko zerbitzu elektronikoen emaile batek balio osoz jaulkitakoa, eta dokumentuaren, eskaintzaren eta harekin lotutako dokumentu guztien identitatea eta osotasuna bermatuko dituena, azaroaren 11ko 6/2020 Legean xedatutakoarekin etorriz, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk eta kontratazio publiko elektronikoaren gainerako xedapenak arautzen dituena. Gutun-azal digitalaren zerbitzua enpresa lizitatzaileentzat eskuragarri egongo da gaitutako Interneteko helbidetik. Helbide horretatik, eskaintza prestatzeko eta aurkezteko web-inprimakiak eskuratu ahal izango dira. Zure proposamena		C.- Forma de presentación La presente licitación tiene carácter electrónico. Los licitadores/as deberán preparar y presentar sus ofertas obligatoriamente de forma electrónica a través de la plataforma de licitación electrónica del Ayuntamiento de Zaldibar. Las proposiciones se presentarán en la dirección electrónica habilitada al efecto (https://egoitza.zaldibar.eus/kontratazioa/licitacion/oferta/asistenteInscripcion?numexpediente=B0B095-2026-00005) en el plazo y antes de la hora que se determine en el correspondiente anuncio de licitación, debiendo estar la oferta firmada mediante firma electrónica reconocida, válidamente emitida por un Prestador de servicios electrónicos de confianza admitido por la plataforma, y que garantice la identidad e integridad del documento, la oferta y todos los documentos asociados a la misma, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza y demás disposiciones de contratación pública electrónica. El servicio de sobre digital será accesible para las empresas licitadoras desde la dirección de internet habilitada. Desde esta dirección se podrá acceder a los formularios web de preparación y presentación de la oferta. En el momento de realizar el envío de

bidaltzeko unean, onartutako ziurtapen-erakunde batek emandako ziurtagiri digital batekin sinatu beharko duzu eskaintza.		su propuesta, deberá firmar la oferta con un certificado digital emitido por una de las entidades de certificación reconocidas.
Une honetan, nabigatzailetik, baina lizitatzailearen ordenagailutik bertatik, eskaintza jatorrian zifratuko da, lizitazio-plataformara kanal seguruaren bidez bidaliko da eta gordailu seguruan gordailutuko da, eta bertan zainduko da, beharrezko sarbide-eskubideekin bakarrik berreskuratu ahal izan dadin. Sarbide-eskubide horiek izendatutako telefonoek baino ez dituzte, eta ezarritako irekiera-unea iritsitakoan baliozkotu beharko dute beren identitatea.		En este momento, desde el navegador, pero desde el propio ordenador del licitador, la oferta será cifrada en origen, enviada a la plataforma de licitación por canal seguro y depositada en el repositorio seguro, donde se custodiará de forma que sólo se pueda recuperar con los derechos de acceso necesarios. Estos derechos de acceso sólo los tienen los custodios designados, que deberán validar su identidad una vez llegue el momento de apertura establecido.
Edozein arrazoi dela-eta enpresa lizitatzaileak ezin badu eskaintza bidali, bi fasetan bidali ahal izango du eskaintza:		En el caso de que por cualquier causa la empresa licitadora no pudiera transmitir el envío de la oferta, podrá remitir la oferta en dos fases:
Lehenengo fasean, enpresa lizitatzaileek posta elektronikoz (zaldibar@zaldibar.eus) aurkeztu ahal izango dute eskaintzaren aztarna digitala, baldin eta eskaintzak aurkezteko epemugaren barruan bidaltzen bada. Eskaintzaren aztarna elektronikoa (hash) honako hau da: datu multzo bat, sortze-prozesuak bermatzen baitu zalantzarik gabe erlazionatzen direla eskaintzaren edukiarekin berarekin, eta aukera ematen dutela eskaintzaren edukiak izan ditzakeen aldaketak detektatzeko, eskaintzaren osotasuna bermatuz; izan ere, aukera ematen du egiaztatzeko edukia ez dela aldatu lizitatzaileak bidali zuen unetik bertatik. Lizitatzaileek beren eskaintzaren hatz-marka elektronikoa (hash) transkribatua (ez irudia) bidali beharko dute posta elektronikora (zaldibar@zaldibar.eus), zein espediente-zenbakiri dagokion eta lizitatzailearen identifikazio-datuak adierazita, Kontratazio Mahaiak aztarna digital hori eta eskaintza bidali ondoren aurkeztutako eskaintzaren aztarna bat datozela egiaztatu ahal izateko.		En una primera fase, las empresas licitadoras podrán presentar por correo electrónico (zaldibar@zaldibar.eus) la huella digital de la oferta, siempre que su remisión se produzca dentro del plazo límite de presentación de ofertas. Se entiende por huella electrónica "hash" de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta garantizando su integridad, toda vez, que permite comprobar que su contenido no se ha alterado desde el momento del envío por parte de la licitadora. Las licitadoras deberán enviar la huella electrónica "hash" transcrita (no imagen) de su oferta al correo electrónico (zaldibar@zaldibar.eus) con indicación del número de expediente al que se refiere junto con los datos identificativos de la licitadora con el fin de que la Mesa de Contratación pueda comprobar que dicha huella digital coincide con la huella de la oferta presentada en una vez se produzca el envío de la misma.
Bigarren batean, eskaintza bera igorri beharko dute, lizitazio elektronikorako gaitutako ohiko		En una segunda, deberán remitir la oferta propiamente dicha, por el mecanismo habitual

mekanismoaren bidez, gehienez ere 24 orduko epean, hatz-marka digitala bidaltzen dutenetik zenbatzen hasita. Adierazitako epean bigarren bidalketa hori egiten ez bada, eskaintza kendu egin dela ulertuko da. Artxiboa kaltetuta dagoelako ezin bada eskaintza baten edukira sartu, lizitatzailearen ekipoan automatikoki sortutako tokiko kopiara jo daiteke, eskaintzaren aztarna digitala kontratazio-organoaren esku dagoenarekin bat datorrela egiaztatuz. Eskaintza bidaltzen duen pertsona alde batera utzita, eskaintza elektronikoa enpresaren edo erakundearen izenean eta ordezkaritzan kontratatzeko ahalmen nahikoa duen pertsonak sinatu beharko du. Beraz, bi aukera eskaintzen dira: 1) Edo eskaintza osoa sinatzen da elektronikoki, enpresa edo erakundeko ahalordedunen ziurtagiriarekin, eta horrek aplikazioaren formularioetan sartutako informazioa baliozkotzen du. 2) Edo eskaintza ziurtagiri digitala duen pertsona batek bidaltzen du, eta eskaintzaren eskaintza elektronikoa osatzen duten dokumentu elektronikoak eransten dira, enpresaren edo erakundearen izenean eta ordezkaritzan kontratatzeko ahalmen nahikoa duen pertsonak sinatuak.		habilitado para la licitación electrónica, en un plazo máximo de 24 horas desde la remisión de la huella digital. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada. En caso de no poder acceder al contenido de una oferta porque el archivo esté dañado, se puede recurrir a la copia local generada automáticamente en el equipo de la licitadora, comprobando que la huella digital de la oferta coincide con lo que consta en poder del órgano de contratación. Con independencia de la persona que realice el envío de la oferta, la oferta electrónica deberá estar firmada por la persona con poder bastante para contratar en nombre y representación de la empresa o entidad. Se ofrecen, por tanto, dos posibilidades: 1) O bien se firma toda la oferta, de forma electrónica, con el certificado de la/s persona/s apoderada/s de la empresa o entidad, hecho que da validez a la información introducida en los formularios de la aplicación. 2) O bien se envía la oferta por una persona con certificado digital y se adjuntan los documentos electrónicos que conforman la oferta electrónica de la oferta firmados por la persona con poder bastante para contratar en nombre y representación de la empresa o entidad.
Lizitatzaileek proposamenak aurkeztu beharko dituzte, plataforma aurkezteko programak xedatzen duenaren arabera. Bidalitako fitxategiak "* .pdf" formatuan bidali beharko dira eta digitalki behar bezala sinatuta, eta horien izenburuak edukia labur-labur zehaztu beharko du. Plataformak aukera hori eskaintzen ez badu, aurkezteko modua ordenatuz, bi karpeta hauen bidez aurkeztu beharko da:		Los licitadores y las licitadoras habrán de presentar las proposiciones según disponga el programa de presentación de la plataforma. Los archivos remitidos deberán remitirse en formato "*.pdf" e ir debidamente firmados digitalmente, y su título deberá concretar el contenido de manera resumida. En caso de no ofertar la plataforma tal posibilidad, ordenando la forma de presentación, se deberá presentar mediante dos carpetas,

_____ eskaintza. Zaldibarko Udalaren instalazioetako legionelaren prebentzio- eta kontrol-zerbitzua.		denominadas: "Oferta de ……. servicio de de prevención y control de legionella en instalaciones del Ayuntamiento de Zaldibar."
Sistemak ez badu onartzeko luzera batetik gorako esaldirik, karpetetan hitz hauek jarri behar dira: "Zaldibar. legionela prebentzioa. Eskaintza_____"		En caso de no permitir tal longitud el sistema, las carpetas deberán contener estas palabras: "Oferta Servicio prevención legionella Zaldibar ……..."
Etenpuntuak dauden lekuan lizitzailearen izena jarri behar da, inizialak edo bera identifikatzeko izenaren zati bat.		En el lugar de los puntos suspensivos deberá constar el nombre del licitador o la licitadora, sus iniciales, o parte del nombre que permita su identificación.
Pleguetara eta lizitazioa arautzen duen dokumentaziora egokitu behar dira interesdunek proposamenak. Proposamena aurkezteak berekin dakar klausula edo baldintza guztiak onartzea, salbuespen barik. Era berean, aurkeztean baimena ematen zaio mahaiari eta kontratazio organoari Lizitatzaileen eta Sektore Publikoko Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean zein Europako Batasuneko kide den estatu bateko eragile ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatzeko.		Las proposiciones de las personas interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea.
Proposamenak isilpekoak izango dira eta jarri beharreko baliabideak jarri behar dira isilpekoak izan daitezen, harik eta proposamenak ireki arte.		Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.
Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu dezake, ez bada 2017ko SPKLaren 142. artikuluan jasotakoa gertatzen, aldaerak onartzea aurreikusita dagoen kasuetan. Eta 143. artikuluan (enkante elektronikoa). UTE (aldi baterako enpresa-elkartea) gisa ere ez dago beste batzuekin batera proposamenik aurkezterik banan aurkeztu badira. Era berean, ez dago UTE batean baino gehiagotan parte hartzerik. Aurrekoa hautsiz gero, ez da onartuko era horretako proposamenik.		Cada licitador o licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo previsto en los artículos 142 de la LCSP 2017, para los casos en que se haya previsto la admisibilidad de variantes, y en el 143, cuando se celebre una subasta electrónica. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en UTE con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una UTE. La contravención de lo anterior dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.
21.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO MODUA		21.- FORMA Y CONTENIDO DE LAS

ETA EDUKIA		PROPOSICIONES
Lizitatzaileek proposamen guztietan bi karpeta egon behar dira dokumentazio honekin:		Todas las proposiciones de los licitadores o las licitadoras deberán estar integradas por dos carpetas, con la siguiente documentación:
1. KARPETA: ADMINISTRAZIO ARLOKO DOKUMENTAZIO OROKORRA		CARPETA 1 – DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA GENERAL
Karpeta horretan izaera orokorreko informazioa edo administraziokoa egongo da, eta horrekin egiaztatu behar da 2017ko SPKLaren 140. artikuluan datorrena betetzen dela.		Esta carpeta contendrá la información de carácter general o administrativo, mediante la que se acreditará el cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 140 de la LCSP 2017
1.-. Administrazio-agiriak.		1.- Documentación Administrativa
A.-Erantzukizunpeko adierazpena, kontratazioaren gaineko Europako dokumentu bakarraren eredura egokituko dena, 141. artikuluarekin bat etorriz. Digitalki sinatu behar da eta behar den moduan identifikatuta. Erantzukizunpeko adierazpenaren eredua helbide elektroniko honetan dago: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es Edo honen bitartez https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home Lizitatzaileak hauxe adierazi behar du: 1.- Baltzua behar den balio osoz eratuta dagoela eta sozietatearen helburuarekin bat lizitazioara aurkez daitekeela. Era berean, adierazpena sinatzen dudan honek behar den moduan ordezkatzen dut sozietatea eta badaukat proposamena aurkezteko ahalmena. 2.- Izan beharreko klasifikazioa eta kaudimen ekonomikoko, finantziarioko eta tekniko edo profesionaleko baldintzak dituela, pleguan ezarritako baldintzekin eta kontratatzeko Europako dokumentu bakarraren inprimakiarekin bat etorriz.		A.- Declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación de conformidad con lo indicado en el artículo 141, que deberá estar firmada digitalmente y con la correspondiente identificación. El modelo de declaración responsable podrá ser obtenido a través de la siguiente dirección electrónica: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es o a través de https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home El licitador o la licitadora deberá poner de manifiesto lo siguiente: 1.º Que la sociedad/entidad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella. 2.º Que cuenta con la correspondiente clasificación y que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establece este pliego, de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo

3.- Kontratatzeko debekurik ez duela, ez berak bakarrik, ezta SPKLaren 71.3 artikulua ezartzearen ondorioz sortutako egoeran.		único de contratación. 3.º Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.
4.- Posta elektronikoa, jakinarazpenetarako, SPKLaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, "gaitu" beharrekoa.		4.º La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que deberá ser «habilitada» de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP.
5.- Erantzukizunpeko adierazpena, lizitatzaileak azpikontratatu nahi duen kontratu zatiari buruzkoa. SPKLaren 215. artikuluan xedatutakoaren kaltetan gabe, enpresa lizitatzaileek adierazi egin behar dute kontratuaren zatiren bat azpikontratatzeko asmorik duten ala ez. Azpikontratatzeko asmoa izanez gero, kontratua osoaren zein portzentaje azpikontratatu behar duen adierazi behar du, noren esku utzi behar duen zati hori eta enpresaren profila. Azpikontratatutako enpresak kaudimen profesional edo teknikoko baldintzak bete behar ditu. Era berean, azpikontratatutako enpresetako langileei dagokien hitzarmen kolektiboa zein den zehaztu behar dute. Ez dago aurrekontuaren %40tik gora azpikontratatzerik.		5.º Declaración responsable relativa a la parte del contrato que la empresa licitadora tenga previsto subcontratar. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 215 de la LCSP, las empresas licitadoras deberán indicar, en todo caso, si tienen o no previsto subcontratar parte del contrato, señalando, en su caso, el porcentaje que del total que subcontrataría, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o profesional o técnica, de las empresas subcontratadas a las que se vaya a encomendar su realización. Asimismo, se deberá identificar el convenio colectivo aplicable al personal de las empresas subcontratadas. No se podrá subcontratar un porcentaje de obra que supere el 40 % del presupuesto recogido en el Pliego.
6.- Atzerriko enpresak badira, Espainiako epaitegi eta auzitegien mende ipiniko direla adierazi beharko dute, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.		6.º Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
7.- Enpresa lizitatzailearen langileen ezarri beharreko hitzarmen kolektiboa (buletina eta argitalpen-data).		7.º Indicación del convenio colectivo de aplicación al personal de la empresa licitadora, boletín y fecha de publicación del mismo.
B.- Kasu bereziak: a) Atzerriko enpresariak Nazioarteko akordioak direla-eta Espainiak dauzkan betebeharren aplikazioa alde batera utzi gabe, Europar Batasunekoak ez diren edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko		B.- Casos especiales: a) Empresarios extranjeros Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de

Akordioa sinatu ez duten estatuetako pertsona fisiko edo juridikoek txosten bidez justifikatu beharko dute atzerriko enpresak jatorri duen estatuak bere aldetik enpresa espainiarren parte-hartzea onartzen duela 3. artikuluan aipatutakoekin pareka daitezkeen sektore publikoko enteekiko kontratazioetan, funtsean antzekoa den modu batean. Txosten hori Espainiak atzerrian duen kasuan kasuko bulego ekonomiko eta merkataritzakoak egingo du, eta aurkezten den dokumentazioari gehituko zaio. Era berean, EBetik kanpoko enpresa esleipendunari eskatuko zaio Espainian bulegoa zabaltzea, hemen egin beharrekoak egiteko ahaldunak edo ordezkariak izendatzea eta Merkataritza Erregistroan izena emanda egotea. Beraz, eskaintza aurkezteak berekin dakar betekizun hori onartzea. b) ABEEak Lizitaioari begira, ABEEan batuta aurkeztu nahi duten enpresariek adierazi egin behar dute nork osatzen duen aldi baterako enpresa hori (izenak eta bestelako xehetasunak), bakoitzak duen partaidetza eta ABEEaren ordezkari edo ahalorde bakarraren izena, kontratua eurei esleituz gero. ABEE hori honela badago osatuta: estatuko enpresariak, Europako Batasunekoak ez diren Estatuetakoak eta, atzerritarrak izan arren, Europako Batasunekoak diren estatuetako enpresak edo Europako Ekonomia Eremuaren gaineko Akordioaren Estatu sinatzaileetakoak; lehendabiziko biek euren sailkapena egiaztatu behar dute eta azkenek kaudimen ekonomikoa, finantziarioa eta teknikoa. ABEEen kasuan, enpresa bakoitzak aurkeztu beharrekoez gain, 69. artikuluan datorren adierazpena aurkeztu behar dute, hau da, horrekin konpromisoa hartzen duen aldi baterako enpresa eratzeko kontratuaren esleipendun suertatuz gero.	Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente. Asimismo, se exigirá a la empresa no comunitaria que resulte adjudicataria que abra una sucursal en el estado español, con designación de apoderados o representantes para sus operaciones, y que estén inscritas en el Registro Mercantil, por lo que la presentación de la oferta implicará la aceptación de esta exigencia. b) UTEs A efectos de la licitación, los empresarios que deseen concurrir integrados en una UTE deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan, la participación de cada uno y el nombre del representante o apoderado único de la UTE en caso de resultar esta adjudicataria del contrato. Cuando concurran en la UTE empresarios nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, los que pertenezcan a los dos primeros grupos deberán acreditar su clasificación y estos últimos su solvencia económica y financiera y técnica. La UTE deberán presentar, respecto a cada una de las empresas integrantes de la agrupación, además de la documentación que para cada una de ellas sea exigible, la declaración prevista en el artículo 69, asumiendo el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato.

Enpresaburuak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabiltzen baditu, enpresa horietako bakoitzak erantukizunpeko adierazpena aurkeztu behar du, kasu horietan eskatzen den informazioa jasota, DEUC inprimakiaren arabera eta Legearen 75. artikuluarekin bat etorriz. 75. artikuluaren 2. paragrafoan datorren konpromisoa 140.3 artikuluaren hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz aurkeztu behar da.	En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas, conforme al artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario DEUC. La presentación del compromiso a que se refiere el apartado 2 del artículo 75 se realizará de conformidad con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 140.3.
c) Lotutako enpresak Lizitatzaileek beti adierazi behar dute enpresa lotuta dagoen ala ez, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aipatutako egoerekin bat etorriz eta 2017ko SPKLaren 149.3 artikuluan eta Administrazio Publikoen Kontratazio Legearen Erregelamendu Orokorraren 86. artikuluan ezarritako ondorioetarako. Horretarako, Ezaugarrien Koadroaren 10.1 atalean adierazpena aurkeztu beharra dagoela jasoko da.	c) Empresas vinculadas Se indicará en todo caso por los licitadores la condición de empresa vinculada o no a que se refiere el artículo 42 del Código de Comercio a los efectos establecidos en los artículos 149.3 de la LCSP 2017 y 86 del RGLCAP, para lo cual en el apartado 10.1 del Cuadro de Características se expresará la exigencia de presentar una declaración.
d) Foru judizialaren gaineko adierazpena Atzerriko enpresek Espainiako edozein ordenatako Epaitegi eta Auzitegien jurisdikzioaren mende ipiniko direla adierazten duen aitorpena egin beharko dute, kontratutik zuzenean eta zeharka sor litezkeen gorabehera guztietarako, lizitatzaileari egoki lekiokeen atzerriko jurisdikzio-eskumenari uko eginda.	d) Declaración de Fuero Judicial Además de la declaración responsable, las empresas extranjeras, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
Kontratazio-organoak zein Kontratazio Mahaiak aukera dute lizitatzaileei dokumentu batzuk edo guztiak eskatzeko, adierazpena indarrean ote dagoen edo benetakoa ote den zalantzarik izanez gero, edo prozedura behar den moduan garatzeko, beti ere, kontratua esleitu aurretik.	Tanto el órgano como la mesa de contratación podrán pedir a los licitadores o a las licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.
Hala ere, enpresaburua Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda badago edo Europako	No obstante lo anterior, cuando el empresario o la empresaria esté inscrito o inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas

Batasuneko kide den Estatu bateko datu-base batean (enpresaren espediente birtuala, dokumentuen biltegi elektronikoaren sistema edo aurrez sailkatzeko sistema batean) badago, eta datu horietara doan iristeko modua badago, ez dute zertan aurkeztu dokumentu horiek edo leku horietan ageri diren datuen gaineko frogagiririk. Gaitasunari, kaudimenari eta kontratatzeko debekuei buruz aurreko apartatuetan aipatzen diren inguruabarrak eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den egunean bete beharko dira, eta ordutik kontratua burutu arte.		Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares. Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.
2. KARPETA – AUTOMATIKOKI BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA		CARPETA 2 – DOCUMENTACIÓN EVALUABLE AUTOMÁTICAMENTE.
Karpeta/gutunazalaren barruan, aparteko dokumentu batean, edukia jaso behar da, zenbakitan. Kuantifikatu daitezkeen irizpideen arabera baloratu behar den dokumentazioa sartu behar da hori, formulen bidez baloratu beharrekoa, alegia. Hona hemen:		En el interior del sobre/carpeta se hará constar, en hoja/documento independiente, su contenido, enunciándolo numéricamente. Contendrá la documentación que deba ser valorada conforme a criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas, y, en concreto:
1.- Eskaintza ekonomikoa.		1.- Oferta económica
Nahi izanez gero, plegu honetako I. eranskinean datorren eredua erabili liteke eskaintza ekonomikoa aurkezteko. Hori erabili zein erabili ez, horren edukia errespetatu egin behar da. Nolanahi ere, proposamenean aparteko partida batean joango da Administrazioak jasan behar duen BEZa. Eskaintza ekonomikoa karaktere argiak erabilita aurkeztu behar da eta sinatuta. Ez da		La oferta económica, ajustada, si se desea, al modelo del Anexo I de este Pliego, cuyo contenido esencial en todo caso se deberá respetar. En todo caso, la proposición presentará, como partida independiente, el importe del IVA que deba soportar la Administración. La proposición económica se presentará en caracteres claros y firmada; y no se aceptarán

onartuko edukia ondo ulertzeko galarazten dituen gauzak faltan, akatsak edo ezabaketak dituen eskaintzarik. UTE batek aurkeztutako eskaintza UTE hori osatzen duten enpresa guztietako ordezkariek sinatuta aurkeztu behar da. Proposamenen baten eta aurkeztutako eta onartutako dokumentazioaren artean loturarik ez badago, proposamenak lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmenen bat egiten bada, edo lizitaziogileak proposamena bideraezina egiten duen akatsen edo ahultasunen bat duela onartzen badu, Kontratazio Mahaiak proposamena baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu bat eman ostean. Hala ere, hori ez da ereduaren hitz batzuk kendu edo aldatzeko nahikoa izango, baldin eta horrekin ez bada zentzua aldatzen. Eskaintza ekonomikorik aurkeztu ezean, eskaintza kanpoan geratuko da.		aquéllas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente su contenido. La proposición presentada por una UTE deberá estar firmada por los representantes de cada una de las empresas componentes de la UTE. Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo no será causa bastante para el rechazo, si ello no altera su sentido. La no presentación de oferta económica implica la exclusión de la oferta.
DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA (errekerimendua eginez gero eta lehiatzailea esleipendun suertatuz gero)		DOCUMENTACION ADMINISTRATIVA (a presentar en caso de requerimiento y en caso de licitador propuesto adjudicatario o licitadora propuesta como adjudicataria)
1) Nortasun juridikoa egiaztatzen duen dokumentazioa: Banakako enpresarien nortasun juridikoa Nortasun Agiriaren (NA) kopia kautoaren bidez egiaztatuko da; enpresariak pertsona juridikoak izanez gero, entitatearen eraketari buruzko eskritura edo entitatea eratu izana jasotzen duten agiriak eta estatutuak aurkeztuta, guztiak Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistroan behar bezala inskribatuak. Europar Batasuneko estatuetako kide izanik espainiarrak ez diren enpresarien jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da: kokatuta dauden estatuko legeriaren arabera dagokion erregistroan inskribatuta egotea egiaztatuta edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztu behar da, arauz		1º) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica: Los empresarios individuales, copia auténtica del D.N.I.; los empresarios personas jurídicas, la escritura o los documentos en que conste la constitución de la entidad y los estatutos por que se rija, debidamente inscritos en el Registro Mercantil o en el que corresponda. La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada

ezarritako baldintzetan, aplikagarri den Europar Batasuneko xedapenen arabera. Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiak beren estatuan duen Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresaren egoitzaren lurralde-eremuari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita. 2) **Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentazioa:** Proposamena beste norbaiten izenean izenpetzen dutenek ordezkapen-ahalmena aurkeztuko dute, baita ordezkatzeko adinako ahalmena duen pertsonaren Nortasun Agiri Nazionalaren kopia kautoa ere. Gutun-azal honetako dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan erakunde honek askietsiko du notario-ahalordea. 3) **Entzukizunpeko berariazko aitorpena aurkeztu behar du,** kontratatzeko ezarritako debekuetatik bat bera ere ez duela agertzeko. Aitorpen horretan berariaz adieraziko du kitaturik dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak. 4) **Atzerriko enpresa guztiei eskatzen zaien dokumentazio osagarria:** Atzerriko enpresak badira, eta kontratua Espainian exekutatu behar bada, Espainiako epaitegi eta auzitegien mende ipiniko direla adierazi beharko dute aitorpen baten bidez, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela. 5) **Ekonomi Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren gaiari dagokion epigrafean hain zuzen ere, alta eman diotela frogatzeko,** lehiatzaileak alta-agiria aurkeztuko du, uneko ekitaldian bertan hartua badu, edo EJZren azken ordainagiria, gainerako kasuetan. Beti ere, zerga	o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación. Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa. 2º) **Documentos acreditativos de la representación:** Cuando la proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia autentica del Documento Nacional de Identidad del o los apoderados. El poder notarial será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre. 3º) **Documento acreditativo de no estar incurso en prohibición de contratar,** que incluirá la justificación acreditativa de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. 4º) **Documentación adicional exigida a todas las empresas extranjeras:** Las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán presentar una declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante. 5º) **Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E.,** en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refieren al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E., en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no

horren matrikulan bajarik hartu ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena erantsiko du.		haberse dado de baja en la matricula del referido impuesto.
6º. Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa: - art 87.1.a). - azken 3 urteetako negozio-bolumen onena, 144.000,00 eurokoa edo hortik gorakoa. Enpresaburua erregistro horretan inskribatuta badago, Merkataritza Erregistroan gordailututako kontuekin egiaztatuko da, eta, bestela, inskribatuta egon behar duen erregistro ofizialean gordailututakoekin.		6º) Solvencia económica y financiera del licitador. - Art. 87.1.a). - Volumen anual de negocio en el mejor de los últimos 3 años, por importe igual o superior a 144.000,00 €. Se acreditará con las cuentas depositadas en el Registro Mercantil si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito.
7) Lizitatzailearen gaitasun teknikoa eta profesionala. - art 90.1.a). - Egindako zerbitzu edo lan nagusien zerrenda, kontratuaren xedearen izaera berekoak edo antzekoak, azken hiru urteetakoak. Hor adierazi behar da zenbatekoa, data eta hartzailea (publikoa edo pribatua).		7º) Solvencia técnica y profesional del licitador. - Art. 90.1.a). - Una relación de los principales servicios o trabajos realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de los tres últimos años, en la que se indique el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismos.
Enpresa sortu berrien kasuan (5 urtetik beherako antzinatasuna dutenak), kaudimen teknikoa SPKLren 90. artikuluko b) letratik i) letrara bitartean aipatzen diren irizpideetako baten bidez egiaztatuko da, eta ez da inola ere aplikatuko aurreko paragrafoan zerbitzuen kopuru eta/edo zenbateko jakin bat gauzatzeari buruz ezarritakoa.		En el caso de empresas de nueva creación, (con una antigüedad inferior a 5 años) su solvencia técnica se acreditará por alguno de los criterios a los que se refieren las letras b) a i) del artículo 90 de la LCSP, sin que en ningún caso sea aplicable lo establecido en el párrafo anterior relativo a la ejecución de determinado número y/o importe de servicios.
8.) Enpresa-gaikuntza edo gaikuntza profesionala: Enpresa lizitatzaileek Autonomia Erkidegoko Establezimendu eta Zerbitzu Bioziden Erregistro Ofizialean inskribatuta egon beharko dute urriaren 11ko 1054/2002 Errege Dekretuak, Biozida erregistratu, baimendu eta merkaturatzeko ebaluazio-prozesua arautzen duenak, ezarritakoaren arabera. Beraz, inskripzio horren egiaztagiriak aurkeztu beharko dituzte.		8.º)- Habilitación empresarial y profesional Las empresas licitadoras deberán estar inscritas en el Registro Oficial de Establecimientos y Servicios Biocidas de la Comunidad Autónoma, de acuerdo con lo establecido en el Real Decreto 1054/2002, de 11 de octubre, por el que se regula el proceso de evaluación para el registro, autorización y comercialización de biocida, por lo que deberán aportar documentación acreditativa de dicha inscripción.
Izaerari eta ordezkaritzari buruzko		Las circunstancias relativas a personalidad y

gorabeherak, sailkapena eta kaudimen ekonomiko eta finantziarioari buruzkoak, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialaren eta Estatuko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialaren ziurtagiri bidez froga daitezke, bai eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legeko 81. artikuluan eta 87.2. artikuluan ezarritakoarekin bat datorren Erkidegoko sailkapen-ziurtagiri baten bidez ere. Ziurtagiria aurkeztuz gero, horrekin batera lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena ere aurkeztu behar da, ziurtagirian adierazitako inguruabarrak ez direla aldatu azaltzen duena. Jatorrizko agiriak edo kopiak aurkez daitezke. Kopiak aurkeztekotan, aurretik behar bezala kautotu edo egiaztatuta aurkeztu behar dira.		representación, así como clasificación y solvencia económica y financiera, podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en los artículos 81 y el artículo 87.2 de la LCSP. A la referida certificación deberá acompañarse una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación. La documentación exigida se podrá presentar mediante originales o fotocopias compulsadas o autenticadas.
22. KONTRATAZIO MAHAIA 2017ko SPKLaren 326. artikuluan eta 817/2009 Errege Dekretuaren 21. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, eta SPKLren Bigarren Xedapen Gehigarrian xedatutakoarekin bat etorriz, kontratazio-organoak espedientearen esleipenean esku hartu behar duen Kontratazio Mahaia izendatu du. Udal funtzionario hauek osatzen dute mahaia: Mahaiburua: Alkatea Idazkaria: Arantza Acebo Acebo (funtzionarioa) Bokala: Idazkari-kontu hartzailea. Bokala: Asier Salaberria Bustos (arkitekto teknikoa) Bokala: Arrate Garitaonandia Maidagan (funtzionarioa) Alkateordeak ordezkatu dezake presidentea. Kontratazio-mahaia –laguntza teknikoko organoa den aldetik- ondoko funtzioak beteko ditu, Legean bertan egozten zaizkionak eta erregelamenduaren garapenean datozenak:		22. MESA DE CONTRATACION De acuerdo con lo dispuesto en los artículos 326 de la LCSP 2017 y 21 del R.D. 817/2009, y a tenor de lo dispuesto en la Disposición Adicional Segunda.7 de la LCSP, el órgano de contratación ha procedido a designar la Mesa de contratación que ha de intervenir en la adjudicación de este expediente, compuesta por los siguientes funcionarios municipales: Presidente: Alcaldía Secretaria: D. Arantza Acebo Acebo (Funcionaria) Vocal: Secretaria-Interventora Vocal: Asier Salaberria Bustos (arquitecto técnico) Vocal: Arrate Garitaonandia Maidagan (funcionaria) El Presidente podrá ser sustituido por el Teniente de alcalde. La mesa de contratación, como órgano de asistencia técnica especializada, ejercerá las siguientes funciones, entre otras que se le atribuyan en la Ley y en su desarrollo

a) 140. eta 141. artikuluetan aipatutako baldintzak beteten direla egiaztatzen duten dokumentuen sailkapena, eta, hala badagokio, baldintza hori betetzen ez duten hautagaiak edo lizitatzaileak kanpoan uzteko erabakia hartzea, akatsak konpontzeko izapidea egin orduko egin behar da. b) Lizitatzaileen proposamenak baloratzea. c) Eskaintza bat nabarmenki baxuegia dela adierazteko proposamena Lege honen 149. artikuluan aipatutako prozedura izapidetu baino lehen egin behar da. d) Kontratazio organoak egin beharreko proposamena, kontratua eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari esleitzeko proposamena, alegia, 145. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egin behar da, lizitatzailea arautzen duten administrazio baldintza berezien pleguarekin bat etorriz.		reglamentario: a) La calificación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos a que se refieren los artículos 140 y 141, y, en su caso, acordar la exclusión de los candidatos o licitadores que no acrediten dicho cumplimiento, previo trámite de subsanación. b) La valoración de las proposiciones de los licitadores. c) En su caso, la propuesta sobre la calificación de una oferta como anormalmente baja, previa tramitación del procedimiento a que se refiere el artículo 149 de la LCSP. d) La propuesta al órgano de contratación de adjudicación del contrato a favor del licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la LCSP, y según proceda de conformidad con el presente pliego.
23. AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA 1.- Kontratazio Mahaia orduko egin beharrekoak: 1. karpeta "1. karpetan" lizitatzaileek sartutako dokumentuak sailkatzeko, kontratazio mahaiak SPKLEOren 81. artikuluan datorren moduan jokatu behar du. Egindako urrats guztiak aktan edo aktetan jaso behar dira, derrigor egin behar dira-eta aktak. Lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioan zuzentzeko moduko akatsak edo hutsuneak ikusiz gero, 2017ko SPKLaren 141.2 artikuluan, SPKLEOren 81.2 artikuluan eta 817/2009 EDaren 27. artikuluan ezarritakoa egingo da. Konpon daitezkeen akatsak hautematen baditu, hiru eguneko epea emango dio		23. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES 1.- Actuaciones previas a la Mesa de Contratación: Carpeta 1 A los efectos de la calificación de los documentos incluidos por los licitadores en las "Carpetas 1", la Mesa de contratación procederá en los términos indicados en el artículo 81 del RGLCAP. De todas las actuaciones realizadas, se dejará constancia en el acta o actas que necesariamente deberán extenderse. Si la Mesa observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada por los licitadores o las licitadoras, se estará a lo dispuesto en los artículos 141.2 de la LCSP 2017, 81.2 del RGLCAP y 27 del R.D. 817/2009. Cuando ésta aprecie defectos subsanables, dará un plazo de tres

lizitatzaileari zuzen ditzan. Hala ere, egintzak aurrera egingo du, eta publikoa izango da. Lizitatzaileei jakinaraziko zaie zein den onartutakoen zerrenda, zein kanpoan geratu direnena eta zein akatsak zuzendu behar dituztenena.		días al licitador o la licitadora para que los corrija. En cualquier caso, proseguirá el acto, pasando a ser público, y se comunicará a los licitadores asistentes el listado de admitidos, de excluidos y de licitadores a los que se ha requerido subsanación.
2.- Kontratazio-mahaiaren bigarren egintza: karpeta -automatikoki balioesteko irizpideen gainekoa- irekitzeko eta eskaintza ekonomikoa irakurtzeko egintza publikoa. Gero 2. karpeta irekiko dute; onartutako proposamenen inguruan, automatikoki balioetsi daitezkeen irizpideen gainekoa. Bestetik, eskaintza ekonomikoak irakurriko dituzte, baita bestela automatikoki balioetsi beharreko irizpideak ere.		2.- Segundo acto de la Mesa de Contratación: Acto público de apertura de la carpeta 2 de criterios cuantificables de forma automática y lectura de las ofertas económicas. A continuación, procederá a la apertura de la carpeta 2 de criterios evaluables de forma automática de las proposiciones admitidas y a la lectura de las ofertas económicas, y demás criterios automáticamente evaluables.
3.- Enpresak sailkatzea Jendaurreko egintza amaitu ostean kontratazio-mahaia batuko da, atea itxita, nabarmenki baxuegitzat jotzeko moduko eskaintzaren bat ote dagoen ikusteko; eskaintzak sailkatuko ditu handitik txikira. Eta, hala badagokio, kontratazio organoari ekonomikoki eskaintzarik merkeena ezarriko du. Espedientea kontratazio-organoari emango zaio, kontratua esleitu dezan, dokumentazioa ekarri eta gero. Eta hortxe jasoko dira zehatz kontratuaren gaineko behin betiko xehetasun guztiak. Esleipena baldintzapean egingo da: esleipendunak jakinarazpenean datozen guztiak bete behar dira eta, gainera, kontratua formalizatu behar du. SPKLaren 149. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz, Kontratazio-mahaiak eskaintzaren bat edo batzuk nabarmenki		3.- Clasificación de las empresas Una vez concluya la sesión pública, se reunirá la mesa de contratación, a puerta cerrada, a fin de determinar si se pudiese dar algún caso de oferta que pudiera incurrir en causa de baja temeraria o con valores anormales o desproporcionados, clasificará las proposiciones presentadas por orden decreciente y, en su caso, propondrá al órgano de contratación la determinación de la oferta económicamente más ventajosa. Se elevará el expediente al órgano de contratación para llevar a cabo la adjudicación del contrato, previo trámite de aportación de documentación, en la que se concretarán y fijarán los términos definitivos del mismo. La adjudicación se realizará condicionada a que el adjudicatario lleve a cabo las actuaciones que se le especificarán en la notificación al efecto, además de la formalización del contrato. Al amparo de lo previsto en el art.149 de la LCSP, la Mesa de contratación identificará si una o varias proposiciones pueden ser consideradas

baxuegiak diren identifikatuko du.	desproporcionadas o anormales.
Nabarmenki baxuegitzat jotzeko moduko eskaintzaren bat identifikatuz gero, lizitatzaileari gutxienez hiru egun balioduneko epea emango zaio prezio edo kostu edo bestelako parametroak zergatik diren hain baxuak arrazoitzeko. Horretarako, aurkeztu beharreko informazioa eta dokumentuak aurkeztuko ditu.	En tal caso, se deberá requerir al licitador o licitadores que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente, de al menos tres días hábiles, para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.
Kontratazio-mahaiak lizitatzaileari bidaltzen dion eskaera argi eta garbi idatzi behar da, lizitatzaileak eskaintzaren bideragarritasuna frogatzeko modua izan dezan egoki.	La petición de información que la mesa de contratación dirija al licitador o a la licitadora deberá formularse con claridad, de manera que estos estén en condiciones de justificar plena y oportunamente la viabilidad de la oferta.
Zehatz esanda, kontratazio-mahaiak aukera dauka lizitatzaileei justifikazioa eskatzeko zerk eraginda sortu diren eskaintzaren prezio edo kostu baxuak, SPKLaren 149.4 artikuluarekin bat etorriz.	Concretamente, la mesa de contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma, según señala el artículo 149.4 de la LCSP.
Prozeduran kasuan kasuko aholkularitza teknikoa eskatu beharko da.	En el procedimiento deberá solicitarse el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.
Lizitatzaileak epe barruan aurkeztutako informazio eta dokumentazio guztia baloratuko du kontratazio-mahaiak eta behar den moduan arrazoituta proposamen bat onartu edo atzera botatzeko proposamena egingo dio kontratazio-organoari. Inolaz ere ez da erabakiko eskaintza onartzea kontratazio-mahaiak horri buruz egiten duen proposamena behar bezala arrazoitu gabe badago.	La mesa de contratación evaluará toda la información y documentación proporcionada por el licitador en plazo, y elevará de forma motivada la correspondiente propuesta de aceptación o rechazo al órgano de contratación. En ningún caso se acordará la aceptación de una oferta sin que la propuesta de la mesa de contratación en este sentido esté debidamente motivada.
Laugarren atalean aipatutako txostenak eta lizitatzailearen jusifikazioa aintzat hartuta, kontratazio-organoak uste badu informazio horrek ez duela ondo azaltzen zergatik diren hain baxuak lizitatzaileak proposatutako prezio edo kostuak, eta, ondorioz, eskaintza betetzerik ez dagoela, neurriz	Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los informes mencionados, estimase que la información recabada no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador y que, por lo tanto, la oferta no puede ser cumplida

kanpoko balioak daudelako, sailkapenetik kanpo utziko du eta eskaintzarik onenaren aldeko esleipena erabakiko du, sailkapenaren hurrenkerarekin bat etorriz eta 150. artikuluaren 1. atalarekin bat. Oro har, baztertu egingo dira ustez neurriz kanpokoak diren eskaintzak, hipotesiak badituzte oinarri edo praktika desegokiak, ikuspuntu tekniko, ekonomi edo juridikotik. Emandako pauso guztien berri emango du espedientean, derrigorrean idatziko diren aktetan jasoaz. Kontratua ustezko anormaltasun batean sarturik egon den enpresa bati adjudikatzen zaionean, kontratazio-organoak mekanismo egokiak ezarriko ditu kontratuaren jarraipen xehe-xehea egiteko, zuzen egikaritzen dela bermatze aldera, kontratatutako zerbitzu, obra edo horniduren kalitatean galerarik gertatu gabe.		como consecuencia de la inclusión de valores anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas conforme a lo señalado en el apartado 1 del artículo 150. En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica. De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse. Cuando una empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación establecerá mecanismos adecuados para realizar un seguimiento pormenorizado de la ejecución del mismo, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del contrato sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios, las obras o los suministros contratados.
4.- Errekerimendua, hala badagokio, lehen sailkatuari Aurreko pausoak eman ostean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen hasita hamar egun balioduneko epean, lehen sailkatuari honako hau egiteko eskatuko zaio: • Kontratua burutzeko behar diren baldintza guztiak eta pleguan jasotakoak betetzen direla ziurtatzeko agiriak aurkeztea. Proposamenak aurkezteko epea amaitutakoan erabakiko da eskatutako baldintza guztiak betetzen diren ala ez. • Behin betiko bermea eratu izana egiaztatzen duen agiria aurkeztea, hala badagokio. • Berdinketa suertatuz gero, berdinketa hausteari buruzko dokumentazioa aurkeztu		4.- Requerimiento, en su caso, al primer clasificado o a la primera clasificada Realizadas las actuaciones anteriores se requerirá, en su caso, al primer clasificado para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones: • Presentar la documentación administrativa justificativa de los requisitos exigidos legalmente y en el presente pliego para contratar. El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos exigidos será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones. • Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva, en su caso. • Presentar documentación acreditativa de los criterios de desempate, si la aplicación de dicho

behar du. • Lehen sailkatua aldi baterako enpresa-elkartea, elkartea formalizatu zeneko eskritura publikoa aurkeztu behar du. Elkartekide bakoitzak ziurtagiri positiboa ekarri behar du Ogasun arlokoa eta Gizarte Segurantzakoa. Era berean, Ekonomi Jardueren gaineko dokumentazioa aurkeztu behar du. • Kontratua exekutatzeko agindu dituen eta kontratazio organoak eskatu dizkion baliabideak benetan dituela erakusten duen dokumentazioa. • Primen poliza eta ordainagiri hau aurkeztea: - Erantzukizun zibila (orokorra, patronala eta gurutzatua), inori kalterik eginez gero edo langileek zein bere menpeko iraunkorrek edo aldi baterakoek egindakoengatik gertatu daitekeenari erantzun ahal izateko, makinei zein ekipoei, baita esleitu behar diren obrak exekutatzeko lanen ondorioz gertatu daitekeenari aurre egiteko ere. Frankizia ezingo da 3.005,06 €-tik gorakoa izan, eta ezbeharragatiko kalte-ordainaren gutxieneko muga 300.000,00 €-koa izango da. Horretarako, plegu honen II. eranskina bete behar du esleitzaileak. • -Enpresa lizitatzailearen langileei ezarri beharreko hitzarmen kolektiboa (buletina eta argitalpen-data). • Aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoa ❖ Autonomia-erkidegoko Establezimendu eta Zerbitzu Bioziden Erregistro Ofizialeko inskripzioaren kopia ❖ Erabili beharreko produktu kimikoen segurtasun-datuen fitxak, substantzia	criterio hubiera sido necesaria. • En el caso de que el primer clasificado sea una unión temporal de empresarios, deberá aportar la escritura pública de formalización de la misma. Asimismo, cada uno de los componentes de la unión aportará certificación positiva en materia de Hacienda y Seguridad Social y documentación relativa al Impuesto de Actividades Económicas. • En su caso, documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato y que le reclame el órgano de contratación. • Presentar la siguiente póliza y justificante de pago de las primas: - Póliza de responsabilidad civil (general, patronal y cruzada) en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivadas de actos de su personal, empleados y dependientes permanentes u ocasionales, su maquinaria y equipo, así como consecuencia de los trabajos realizados durante la ejecución del servicio. La franquicia no podrá ser superior a 3.005,06 € y el límite mínimo de indemnización por siniestro será de 300.000,00 €. A estos efectos el adjudicatario deberá rellenar el anexo II del presente pliego. • Documentación que acredite el convenio colectivo de aplicación al personal de la empresa licitadora, boletín y fecha de publicación del mismo. • Documentación técnica a presentar: ❖ Copia de la inscripción en el Registro Oficial de Establecimientos y Servicios Biocidas de la comunidad autónoma ❖ Fichas de datos de seguridad de los productos químicos a utilizar,

eta prestakin arriskutsuen arloan indarrean dagoen araudiaren arabera (363/1995 Errege Dekretua eta 1054/2002 Errege Dekretua). ❖ Mantentze-lan higieniko-sanitarioak egiten dituzten langileen legionelosia prebenitzeko eta kontrolatzeko prestakuntza egiaztatzen duten ziurtagirien kopia. Hauxe aurkeztu behar da: ✓ Otsailaren 7ko 317/2003 Aginduaren arabera homologatutako prestakuntza-ikastaroaren aprobetxamendu-ziurtagiriak, gutxienez 25 ordukoak. ✓ Gutxienez 10 orduko iraupena duten aurrerapen zientifiko-teknikoetara egokitzeko ikastaroari dagokion ziurtagiria, aurreko puntuan aipatutako prestakuntza-ikastaroa duela 5 urte baino gehiago egin bada. Laborategiari dagokionez, hauxe aurkeztu behar da: ✓ Laginak aztertuko dituen laborategiko ENAC akreditazioaren kopia. ❖ Udalaren eskura dagoen tresna informatikoaren egiaztagiriak. Erabiltzaile eta pasahitz bidez sartu ahal izango da. Tresna horretan formatu digitaleko dokumentazio guztia egongo da, bai PPCLak, bai kontratuan sortzen diren beste dokumentu batzuk, hala nola txostenak, analisiak, ziurtagiriak, etab. Aurkeztutako dokumentazioan zuzentzeko moduko akatsak edo hutsuneak antzemanez gero, interesdunari posta elektronikoz jakinaraziko zaio eta gehienez hiru egun emango zaizkio akatsa	conforme la normativa vigente en materia de sustancias y preparados peligrosos (RD 363/1995 y RD 1054/2002) ❖ Copia de los certificados acreditativos de la formación en materia de prevención y control de la legionelosis del personal que realice operaciones de mantenimiento higiénico-sanitario En concreto deberán entregarse: ✓ Los certificados de aprovechamiento del curso de formación homologado conforme a la Orden SCO 317/2003, de 7 de febrero, de duración mínima 25 horas ✓ El certificado correspondiente al curso de adecuación a los avances científico – técnicos de duración mínima de 10 horas, en caso de que el curso de formación mencionado en el punto anterior hubiese sido realizado hace más 5 años En relación al laboratorio, deberá entregarse: ✓ Copia de la acreditación ENAC del laboratorio que analizará las muestras. ❖ Documentación acreditativa de disposición de herramienta informática a disposición del Ayuntamiento, cuyo acceso será mediante usuario y contraseña. En dicha herramienta se dispondrá de toda la documentación en formato digital, tanto los PPCL como otros documentos tales como informes, análisis, certificados, etc. que se generen durante el contrato Si se observaré defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, se comunicará al interesado mediante correo electrónico y se concederá un plazo no superior a

zuzentzeko. Ezarritako epean errekerimenduan eskatutakoak bete ezean, lizitatzaileak eskaintzari uko egin diola ulertuko da eta, orduan, hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazio hori, beti ere, eskaintzak sailkatutako hurrenkeraren arabera. Eskaintza kentzen badu, lizitazioaren aurrekontu-oinarriaren %3 eskatuko zaio, BEZ kanpo utzita, zigor gisa. Hori betetzeko, lehenengo behin-behineko bermearen kontra joko dugu, horrelakorik badago, behintzat. Horrek ez du kentzen kontratatzeko debekua duela aintzat hartzea, ez duelako errekerimendua bete epe barruan, dolu, erru edo zabarkeria tartean direla. Eskaintzarekin atzera egin duela ulertuz gero, dokumentazio hori bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeran. Kontratazio-organoak dokumentazioa jaso eta bost egun balioduneko epean adjudikatuko du kontratua		tres días hábiles para que subsane el error. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador o la licitadora ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas. En caso de entender retirada la oferta, se procederá a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar por no cumplimentar el requerimiento en plazo mediando dolo, culpa o negligencia. En tal supuesto, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas. El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.
5.- Esleipena Esleipenaren ebazpen arrazoitua lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta 15 eguneko epean kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Jakinazpenean eta publizitatean nahikoa informazio jaso behar da interesdunek esleipen prozeduran esleipen-erabakiaren aurkako errekurtsoa aurkezteko aukera izan dezaten. Besteak beste, hauxe jaso behar da: - Esleipen prozeduratik kanpo geratu diren lizitatzaileak. Zergatik ez den euren eskaintza onartu, zergatik erabaki den eskaintza ez dela egokitzen errendimendu edo eskakizun		5.- Adjudicación La resolución motivada de adjudicación se notificará a los licitadores y las licitadoras, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días. La notificación y la publicidad deberán contener la información necesaria que permita a los interesados y las interesadas en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y entre ella en todo caso deberá figurar la siguiente: - Con respecto a los licitadores excluidos del procedimiento de adjudicación, los motivos por los que no se haya admitido su oferta, los motivos de la decisión de no equivalencia o de

funtzionaletara eta lizitatzaile guztiei izendatutako balorazioak, esleipendunarena barne. - Edozein modutan ere, esleipendunaren izena, eskaintza hori eta ez onartutako besteak aukeratzera eraman dituzten arrazoiak (proposamenaren ezaugarriak eta onurak). Jakinarazpena bitarteko elektronikoen bidez egingo da, 2017ko SPKLaren hamabosgarren xedapen gehigarriarekin bat etorriz.		la decisión de que los servicios no se ajustan a los requisitos de rendimiento o a las exigencias funcionales; y un desglose de las valoraciones asignadas a los distintos licitadores, incluyendo al adjudicatario o adjudicataria. - En todo caso, el nombre del adjudicatario o adjudicataria, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de este con preferencia respecto de las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas La notificación se realizará por medios electrónicos de conformidad con lo establecido en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP 2017.
6.- Formalizazioa Kontratuaren formalizazioa administrazio-agiri gisa egin behar da, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa. Aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratistak, eta, orduan, haren kontura izango dira eskritura publikoak egiteak sortutako gastuak. Kontratua formalizatzeko agirian ezingo da inola ere sartu adjudikazio-irizpideak aldatzea eragingo duen klausularik. Kontratazio-organoak gehienez bost eguneko epea emango dio esleipendunari kontratua formalizatzeko, errekerimendua jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita. Era berean, aurreko paragrafoan datorren epea agortu behar da errekurtsorik ez dela aurkeztu ikusteko, errekurtsoak kontratuaren formalizazioa etetea ekarriko luke eta. Berdin jokatuko dute errekurtsoa ebazteko eskumena duen organoak etenaldia bertan behera		6.- Formalización El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación. Los servicios dependientes del órgano de contratación requerirán al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo correspondiente sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para

uzten duenean. Gainontzekoetan, kontratuaren formalizazioa esleipenak hautatutako moduan egingo da, esleipenaren gaineko jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei egin eta hurrengo hamabost egun baliodunen barruan. Esleipendunaren erruz, kontratua formalizatu ez eta esleipenaren ebazpena onartuta dagoela dioen agiriaren kopia bueltatu ez bada, ezarritako epe barruan, lizitazioaren oinarri den aurrekontuaren %3 eskatuko zaio, BEZ kanpo utzita, zigor gisa. Lehendabizi, behin betiko bermeari oratuko zaio, bermea ipinita badago. Eta baliteke hori egin izana debekutzat hartzea kontratatzeko. Horrelakorik gertatuz gero, hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio kontratua, bete beharrekoak betetzen dituen erakusten duen dokumentazioa aurkeztu ondoren esandako epeetan. Kontratua ez formalizatzea Administrazioari egotzi ahal zaizkion kausengatik gertatu bada, berandutzeak eragindako kalte-ordainak ordainduko zaizkio kontratistari. Ez dago kontratua exekutatzerik formalizatu gabe.		la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión. En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos. Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar. En tal caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, en los plazos antes señalados. Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar. No podrá procederse a la ejecución del contrato con carácter previo a su formalización.
• Formalizazioa iragartzea Kontratuaren formalizazioa eta kontratua bera Kontratatzailearen profilean argitaratuko dira goia jota hamabost eguneko epean, kontratazio organoaren kontratatzailearen profilean, kontratua burutu eta gero. Formalizazioaren gaineko iragarkian 2017ko SPKLaren II. eranskinean datorren informazio guztia jaso behar da.		• Anuncio de formalización La formalización del contrato junto con el correspondiente contrato se publicará en el Perfil del Contratante del órgano de contratación en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato. El anuncio de formalización contendrá la información recogida en el Anexo II de la LCSP 2017.

Aukera dago kontratuaren gaineko zenbait datu ez argitaratzeko espedientean bertan ondo arrazoituz gero informazio hori zabaltzea oztopo izan daitekeela araua ezartzeko, interes publikoaren kontrakoa izan litekeelako edo enpresa publiko zein pribatuen merkataritza interes legitimoen kalterako izan litekeeko, baita euren arteko lehia leialaren kontrakoa ere. Berdin egin daiteke isilpean gorde beharreko kontratuekin edo kontratu horien exekuzioan segurtasun neurri bereziak behar badira, indarrean dagoen legediarekin bat etorriz, edota Estatuaren segurtasunaren oinarrizko interesak babestu behar badira eta horrela adierazi bada 2017ko SPKLaren 19. artikuluaren 2. atalaren c) hizkian aurreikusitakoarekin bat etorriz. Kasu horretan, gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak aipatzen duen txostena eskatu beharko zaio Gardentasunerako eta Gobernu Onerako Kontseiluari, 2017ko SPKLren 154. artikuluan ezarritakoaren arabera.		Podrán no publicarse determinados datos relativos a la celebración del contrato cuando se considere, justificándose debidamente en el expediente, que la divulgación de esa información puede obstaculizar la aplicación de una norma, resultar contraria al interés público o perjudicar intereses comerciales legítimos de empresas públicas o privadas o la competencia leal entre ellas, o cuando se trate de contratos declarados secretos o reservados o cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado y así se haya declarado de conformidad con lo previsto en la letra c) del apartado 2 del artículo 19 de la LCSP 2017. En tal caso deberá recabarse la emisión de informe por el Consejo de Transparencia y Buen Gobierno a que se refiere la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno en los términos del artículo 154 de la LCSP 2017.
24.- KONTRATUA EZ ESLEITZEKO ERABAKIA ETA ESLEITZEKO PROZEDURARI UKO EGITEA Kontratazio organoak esleipen prozedurari uko egiten badio edo erabakitzen badu kontratua ez esleitzea deialdia egin eta gero, lizitatzaileei jakinarazi behar die. Kontratazio organoak erabaki dezake kontratua ez esleitzea edo esleipen prozedurari uko egitea formalizatu baino lehen. Horretara helduz gero, eta gastuak behar den moduan zurituz gero, konpentsazioa eman behar die lizitatzaileei gastu horiengatik. Ez dago inolaz ere kalte-ordainik hartzerik eskaintzak prestatzen emandako denboragatik, ezta eskaintzak egiteko azpikontratarik hartu bada, azpikontrata horrek		24.- DECISIÓN DE NO ADJUDICAR O CELEBRAR EL CONTRATO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN Cuando el órgano de contratación desista del procedimiento de adjudicación o decida no adjudicar o celebrar el contrato cuando se haya efectuado la correspondiente convocatoria, lo notificará a los licitadores. La decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización, debiendo compensarse a los licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido, debidamente justificados, no debiendo indemnizarse de ningún modo el tiempo empleado en la confección de las ofertas ni el coste de subcontratación de la confección de las ofertas.

kobratutakoagatik. Kontratua ez esleitzeko erabakia hartzeko interes publikoko arrazoiak egon behar dira, eta espedientean jasota, behar den moduan justifikatuta. Horretara helduz gero, ez dago beste lizitaziorik sustatzerik, erabaki hori eragin duten arrazoiek bere horretan dirauen artean. Prozedurari uko egitea: kontratua prestatzeko edo esleipen-prozedura arautzen duten arauen arau-hauste bat izan behar du oinarri, zuzendu ezin daitekeen arau-hausteren bat eta hala jaso behar da arrazoi hori espedientean. Atzera egiteak ez du eragotziko berehala lizitazio-prozedura bat hastea.		Sólo podrá adoptarse la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente, en cuyo caso, no podrá promoverse una nueva licitación de su objeto en tanto subsistan las razones alegadas para fundamentar la decisión. El desistimiento del procedimiento debe estar fundado en una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa. El desistimiento no impedirá la iniciación inmediata de un procedimiento de licitación.
III.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA		III.- NATURALEZA, REGIMEN JURIDICO Y JURISDICCION COMPETENTE
25.- KONTRATUAREN IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA Plegu honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta plegu honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoen arabera burutuko da. Bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, hauetan xedatutako arauak beteko dira: Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legea; Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartzen duen Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren aurka ez doan arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak. Administrazio-baldintza zehatzen agiri hau eta espedienteari atxikitako gainerako agiriak bat etorri ezean, agiri honetan xedatutakoak izango du		25.- NATURALEZA Y REGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él, se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Publico; en el Real decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Publico; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga al Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Publico; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas. En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al

lehentasuna.		expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.
26.- DATU PERTSONALEN BABESA Kontratazio honek datu pertsonalak eskuratzea badakar, kontratistak, hargatik eragotzi gabe Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28.2 artikulua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetzen duena, kontratistak tratamenduaren arduradunaren kontura datu pertsonalak tratatu behar dituen kontratuetan. -Datuak lagatzeko helburua kontratuaren xede diren jarduerak egiteko behar-beharrezkoak diren jarduerak gauzatzea dela. - Kontratista izango denak nahitaez bete behar du estatuko eta Europar Batasuneko araudia, datuak babesteari dagokionez, hargatik eragotzi gabe 202. artikuluko 1. paragrafoaren azken lerrokadan ezarritakoa. - Enpresa esleipendunak, kontratua formalizatu aurretik, adierazpen bat aurkeztu beharko du, eta bertan adierazi beharko du zerbitzariak non kokatuko diren eta horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren. - Enpresa esleipendunak nahitaez jakinarazi beharko du kontratuaren iraunaldian zehar aurreko paragrafoan adierazitako adierazpenean emandako informazioan aldaketarik gertatzen bada. - Lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi beharko dute, zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa duten ala ez, zerbitzari edo zerbitzu horiek egitea aginduko zaien azpikontratisten izena edo enpresa-profila, kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzen arabera zehaztua.		26.- PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el/la contratista, sin perjuicio de lo establecido en el art. 28.2 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de la personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE, en aquellos contratos cuya ejecución requiera el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable de tratamiento, se hace constar: -Que la finalidad para la cual se cederán los datos es para llevar a cabo las actuaciones estrictamente precisas para la realización de las actividades objeto del contrato. - Que el futuro contratista tiene la obligación de someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo del aparado 1 del artículo 202. - Que la empresa adjudicataria tiene la obligación de presentar antes de la formalización del contrato una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos. - Que la empresa adjudicataria tiene la obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la declaración indicada en el párrafo anterior. - Los licitadores deberán indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

Betebehar horiek guztiak funtsezkoak dira Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211. artikuluaren 1. paragrafoaren f) idatz-zatian aurreikusitako ondorioetarako.		Todas estas obligaciones son calificadas como esenciales a los efectos previstos en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Publico.
27.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA EPAITEGI ESKUDUNAK Kontratazio-organoak, SPKL legean aipatutako mugen barruan eta bertan adierazitako baldintzei eta ondorioei lotuta, eskumenak dauzka administrazio-kontratuak interpretatzeko, kontratuok betetzean sortutako zalantzak ebazteko, interes publikoa dela-eta kontratuak aldatzeko, kontratuok deuseztatzea erabakitzeko eta deuseztatzearen ondorioak zehazteko. Aipatutako prerrogatiben inguruan hartu beharreko erabakiak bideratzeko prozeduretan kontratistari entzunaldia eskaini behar zaio. Nolanahi ere, tokian tokiko Autonomi Erkidegoaren Estatu Kontseiluaren pareko organo aholku-emailearen irizpena nahitaezkoa da honakoetan: a. Kontratuen interpretazioa, deuseztatzea eta suntsiaraztea, kontratista aurka jartzen denean. b. Kontratuaren aldaketak, administrazio baldintza zehatzen pleguan aurreikusi bakoak. Aldaketa horien zenbatekoa, banan-banan edo batera, kontratuaren hasierako prezioaren ehuneko 20tik gorakoa bada, BEZ barik. c. Administrazioari zuzendutako erreklamazioak, azken horrek izan dituen kontratu-erantzukizunetan oinarritzen direnak, baldin eta erreklamatutako kalte-ordainak 50.000 eurorenak edo		27.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y TRIBUNALES COMPETENTES Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta. En los procedimientos que se instruyan para la adopción de acuerdos relativos a las prerrogativas señaladas, deberá darse audiencia al contratista. No obstante, lo anterior, será preceptivo el dictamen del órgano consultivo equivalente al Consejo de Estado de la Comunidad Autónoma respectiva en los casos de: a. Interpretación, nulidad y resolución, cuando se formule oposición por parte del contratista. b. Modificaciones del contrato, cuando no estuvieran previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares y su cuantía, aislada o conjuntamente, sea superior a un 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido. c. Reclamaciones dirigidas a la Administración con fundamento en la responsabilidad contractual en que esta pudiera haber incurrido, en los casos en que las indemnizaciones reclamadas

gehiagorenak badira. Kontratazio-organoak hartutako erabakiek amaitu egingo dute administrazio-bidea, eta berehala betearazi beharrekoak izango dira. Kontratua interpretatzeko, aldatzeko eta deuseztatzeko orduan sortu daitezkeen auziak eta haien ondorioak kontratazio-organoak ebatziko ditu, eta bertako erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala beteko dira; erabaki horiek hautazko kontratazio arloko errekurtso berezia aurkez daitezke, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44.2 a) artikulua, hamabost (15) egun balioduneko epean, edo, bestela, inpugnatu administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarrita, Jurisdikzio hori arautzen den Legean ezarritakoarekin bat, bi hilabeteko epean, Administrazioarekiko Auzitarako Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean ezarritakoarekin bat etorriz. Hala ere, interesdunak ongi irizten dion bestelako edozein errekurtso jar dezake.		sean de cuantía igual o superior a 50.000 euros. Los acuerdos que adopte el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación y resolución del contrato, y efectos de ésta, serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa, y serán inmediatamente ejecutivos, pudiendo ser recurridos potestativamente en recurso especial en materia de contratación, de conformidad con lo establecido en el art. 44.2 a) de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en el plazo de quince (15) días hábiles o ser impugnado mediante recurso contencioso-administrativo, conforme a lo dispuesto en la Ley reguladora de dicha Jurisdicción, en el plazo de dos meses de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa, sin perjuicio de que el interesado pueda ejercitar cualquier otro recurso que estime procedente.

Zaldibar, 2026ko uztailaren 6a

I. ERANSKINA

LIZITATZAILEEK AURKEZTUTAKO PROPOSAMEN EKONOMIKOETARAKO ERABILIKO DEN EREDUA

Nik, _____ jaunak/andreak _____Helbidea

PK _____, NAN zenbakia. _____ Telefonoa _____ Posta elektronikoa _____ gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa izanda, nire izenean edo _____(r)en izenean. Helbidea _____ _____

PK _____ telefonoa _____ NAN edo IFZ (pertsona fisikoa edo juridikoa) _____., Zaldibarko Udalak _____ zerbitzua kontratatzeko deitu duen prozedura irekiaren berri izan dudanez, hauxe ADIERAZTEN DUT:

Inoren ordez arituz gero:

LEHENA.- Enpresa horren izenean eta legez ordezkatzeko ahalorde orokor eta askietsia daukat, _____ notarioaren aurrean, _____(eguna), _____ protokolo zenbakia, besteak beste, ahalmen hau daukat: lizitazioetan parte hartzeko edo Administrazioarekin kontratuak egiteko.

BIGARRENA.- _____ zerbitzuaren kontratua esleitzeko lizitazioaren iragarkiaren berri daukadala.

HIRUGARRENA.- Administrazio Baldintza Zehatzen Pleguaren, Baldintza Teknikoen Pleguaren eta kontratua arautzen duen bestelako dokumentazioaren berri daukat eta osorik onartzen du, ezelango salbuespen barik.

LAUGARRENA.- Eskaintzan hauxe hartu dugu kontuan: fiskalitatearen, ingurumena babestearen, enpleguaren, berdintasunaren, lan-arriskuen prebentzioaren, ezinduak lan munduan zein gizartean sartzearen, ezindu kopuru jakin bat kontratatzeko betebeharraren eta ingurumena babestearen gainean indarrean dauden xedapenak.

Hori guztia kontuan hartuta, KONPROMISO HAUXE hartzen dut nire gain:

- Nire izenean edo _____ enpresaren izenean, nire gain hartzen dut:

1- ESKAINTZA BANAKATUTA

	KOPURUA	Letra
Zerga oinarria (BEZ barne).		
BEZ (% .....):		
GUZTIRA (BEZ barne)		

Kopuruak zenbakiz eta letraz adieraziko dira. Bien artean adostasunik ez badago, letraz adierazitako zenbatekoek izango dute lehentasuna beti. Banakapenak (zerga-oinarria eta BEZa) eta eskainitako prezio osoa bat ez badatoz, azken hori gailenduko da.

.....(e)n, 20....(e)ko .....aren .....(e)(a)n.

Lekua, eguna eta proposatzailearen sinadura

ANEXO I

MODELO DE PROPOSICION ECONOMICA A QUE SE AJUSTARAN LAS PROPOSICIONES PRESENTADAS POR LOS LICITADORES

D. .....

con domicilio en .....,

CP....., D. N. I. nº. ....., teléfono....., e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de .....), con domicilio en. .....

CP....., teléfono ....., y D.N.I o C. I. F. (según se trate de persona física o jurídica) .....), enterada/o del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Zaldibar para la contratación del servicio de ..... declaro:

En caso de representación:

PRIMERO.- Que para actuar en nombre y representación legal de la citada empresa dispone de poder bastante, suficiente y subsistente, otorgado ante el Notario de ....., D. ....., día....., bajo el número .....de su protocolo, entre cuyas facultades figura la de concurrir a licitaciones o contratar con la Administración.

SEGUNDO.- Que ha quedado enterado del anuncio de licitación para la adjudicación del contrato que tiene por objeto el servicio de .....

TERCERO.- Que conoce y acepta incondicionalmente el contenido íntegro del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, del Pliego de Prescripciones Técnicas y demás documentación que debe regir el presente contrato, que expresamente asume y acata en su totalidad, sin salvedad ni reserva alguna.

CUARTO.- Que ha tenido en cuenta en su oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje especifico de personas con discapacidad, y protección del medio ambiente.

Que, por todo lo expuesto SE COMPROMETE

- En nombre propio o de la empresa ……. a tomar a su cargo:

1.- DESGLOSE OFERTA

	CIFRA	LETRA
Base imponible (IVA excluido		
IVA %		
TOTAL (Iva incluido)		

Las cantidades se expresarán en número y letra. En caso de discrepancia entre ambas, prevalecerán siempre las cantidades que se consignen en letra. En caso de discrepancia entre los desgloses (Base Imponible e I.V.A) y el Precio Ofertado Total, prevalecerá este último.

En……, a……de……de 20……

(Lugar, fecha y firma del proponente)

II. ERANSKINA

ASEGURU-ETXEAREN ZIURTAGIRIA

(Aseguru etxea) _____ bulegoa (udalerria) _____ IFZ zenbakia _____, _____go Merkataritza Erregistroan inskribatua.

ZIURTATZEN dut:

_____ enpresa. Egoitza soziala: _____ IFZ: _____ Erantzukizun zibileko poliza dauka kontratatuta, bere alderdi orokorrari, ustiapenari eta patronalari dagokienez. Frankizia _____ eurokoa da Beraz, bete egiten du Zaldibarko Udalak onartutako berariazko klausula administratiboen pleguan jasotakoa eta _____ kontratua arautzen duena.

Polizan ezarritako baldintzen barruan, Zaldibarko Udala aseguratu osagarritzat jotzen da egin beharreko lanetan.

Estaldura bermatuta dago _____ zenbakiko eta _____ zenbakiko poliz(ar)en bitartez eta ordainduta daude.

_____ emana, 2026ko _____ren _____a

Aseguru etxea

ANEXO II

CERTIFICADO DE ENTIDAD ASEGURADORA

(Compañía de seguros) ..... con oficina en ..... nº de NIF..... inscrita en el Registro Mercantil de .....

CERTIFICA:

Que la empresa..... con domicilio social en ..... y nº de NIF..... tiene contratada póliza de Responsabilidad Civil en sus vertientes general, de explotación y patronal. La franquicia es de ..... Euros, por lo que cumple con lo recogido en el Pliego de cláusulas Administrativas particulares aprobado por el Ayuntamiento de Zaldibar y que rige el contrato de " ....."

Que dentro de las condiciones y términos de la/s póliza/s, se considera asegurado adicional el Ayuntamiento de Zaldibar durante los trabajos a realizar.

Que la citada cobertura está garantizada mediante póliza/s nº..... y nº..... que se encuentran en vigor y al corriente de pago.

Emitido en ..... a..... de 2026

(Compañía de Seguros)

Fdo.: